

Informatiounen aus der
Stengeforter Gemeng

De Stengeforter Gemengebuet

N°23 / Dezember 2022

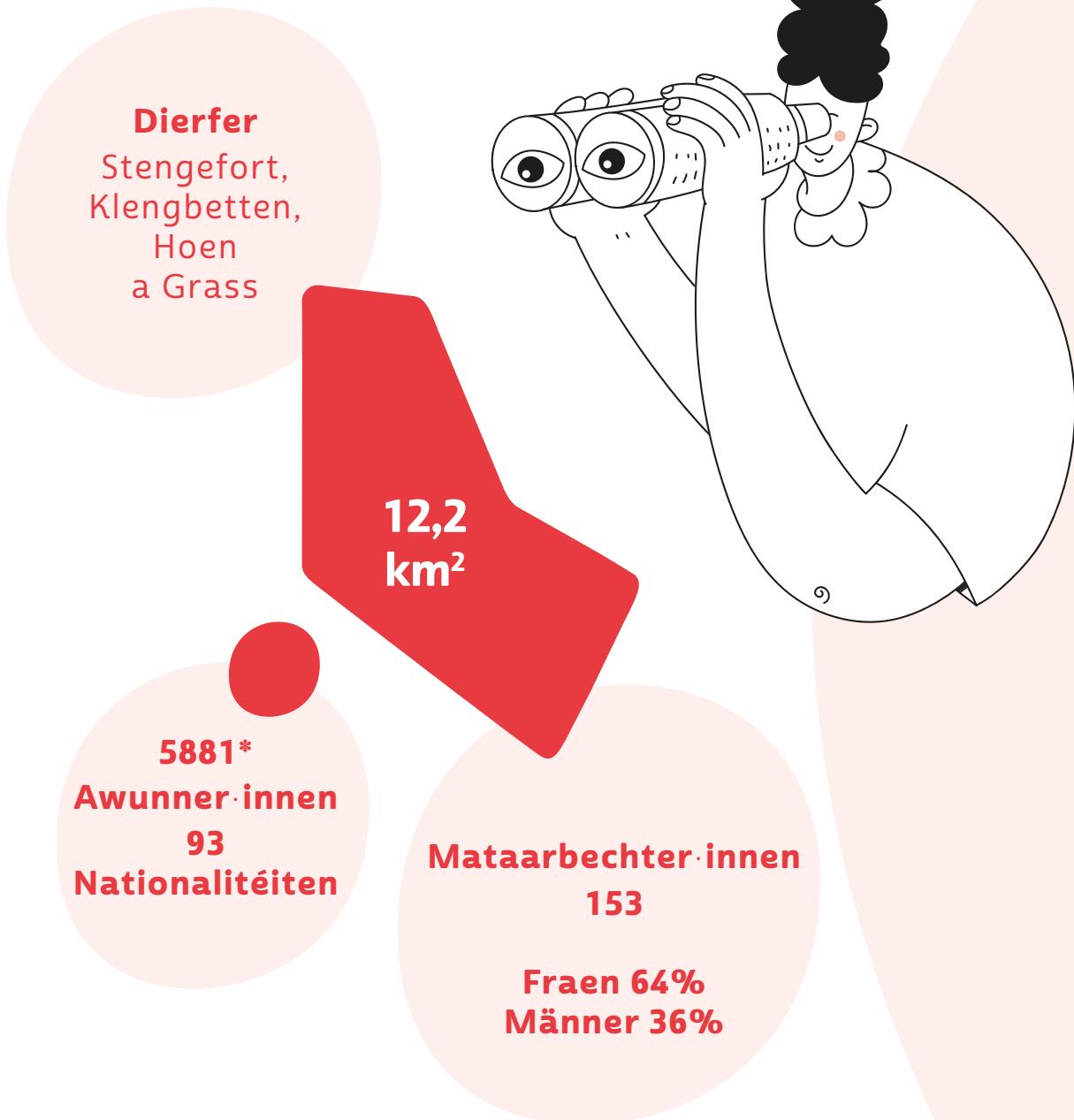
Photo : Johnny Goerend #miriststengefort



Commune de
Steinfort

Eis Gemeng

Notre commune



Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques

Illustratiounen : **101**, Service Relations publiques

Fotoen : Commune de Steinfort, Klima-Agence, LEADER Létzebuerg West, Sicona, Fairtrade, Superdreckskëscht

Konzeptioun : **101**

Realisatioun : Service Relations publiques

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2600

Stengefort, Dezember 2022

Index

Sommaire

Virwuert vum Buergermeeschter Sammy Wagner - Préface du bourgmestre Sammy Wagner	04
D'Gemeng - La commune	06
Éffnungszäiten vun de Büroen vun der Administratioun	
Consultatioune vum Schäfferot - Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins	
Consultatiounen - Consultations	07
• Regionales Sozialamt Steinfort - Office social régional Steinfort	
• Klimaagence Infopoint Westen	
Nätzlech Adressen - Adresses utiles	08
Telefonsbuch vun der Gemeng - Annuaire communal	10
Artikelen - Articles	12
• Informatiounen RGTR Reseau (LU/FR/EN)	
• Je peux voter Artikel (FR/PT/EN)	
• Klima Pact Artikel	
• Klima agence: Zesumme spueren zesummenhalen	
• SNJ Annonce	
• Enquête citoyen sur les désirs et besoins d'information	
• LEADER Lëtzebuerg	
• SICONA Heckenschnitt	
• DéTECTEUR de fumé obligatoire à partir de janvier 2023	
• Info FairTrade Aminata Temi	
• Info Police: Prévention des cambriolages caves et garages communs	
• Carsharing Flex	
• Organische Abfälle	
• Das perfekte Geschenk	
Avis	33
• Waasser-Aueren ofliesen	
• Freedefeiер verbueden!	
• Chrëschtbeemercher	
Gemengerotssëtzungen - Séances du conseil communal	36
• Gemengerotssëtzung 21. Juli 2022	
• Gemengerotssëtzung 29. September 2022	
• Gemengerotssëtzung 27. Oktober 2022	
Travaux en cours	49

Vorwort

Préface

LU

Léif Matbierger.innen,

tëstet äre Fangeren haalt Dir déi aktuell Editioun vun dem Stengeforter Gemengebuet. A mengem Virwuerter erlaben ech mir op e puer vun den Entscheidunge vum Gemengerot aus deene leschte Méint zréckzukommen.

Stengefort ass eng Gemeng mat ville Gesiichter, an eiser Mëtt liewe Jonker, manner jonk Matbierger, Leit mat engem Migratiounshannergrond, Fraen a Männer. Ouni dobäi Mënsche mat enger Aschränkung oder déi aus engem anerem Eck vum Land de Wee an eis Dierfer fonnt hunn, ze vergiessen. Als Schäfferot ass et eis wichteg dass jiddereen sech bei eis wuelfillt, dowéinst hu mir an engem éiergezege Biergerbedelegungsprozess eise PAC(t) vum Zesummelieren ausgeschafft. An dësem Dokument hu mir op Basis vum Froebou, deen Dir d'lescht Joer ausgefellt hutt, an de Resultater aus dem Biergerworkshop vum 12. Mäerz dëst Joer eis Prioritéiten an de Beräicher, Chancéglächheet, 3. Alter, Jugend an Integratioun vun Net-Lëtzebuerger festgehalen. Den 21. Juli ass dëst Dokument dann och offiziell vun alle Parteien am Gemengerot ugeholl ginn. An den nächste Jore wäerte mir elo konkret Mossnamen émsetzen, déi der Zilsetzung vun engem besseren Zesummelieuwe gerecht ginn.

Ee Projet deen sech dobäi erausgeschielt huet, ass do zum Beispill dee vun engem « Tiers-lieu ». Dir hutt lech esou e Biergerhaus gewënscht, wou d'Leit sech kënne begéinen an och Aktivitéité vun eise Veräiner a Kommissioune stattfannen. Dofir si mir am Moment am gaangen d'Renovatioun vun der al'er Schoul zu Stengefort virun ze dreien. Nom Ofschluss vun engem éischten Deel vun Aarbechten Ugangs 2023, rechne mir domadder, dass mir am Laf vum nächste Joer schonn éischt Aktivitéité kënnen do ofhalen.

Doriwwer eraus dreiwe mir eis Bestriewungen am Beräich Naturschutz weider. Am Laf vun de leschte Méint hu mir eng Rei Bëschparzellen zum Kaf ugebueder kritt. No Récksprooch mat dem Fierschter, huet d'Gemeng en Accord mat de Besëtzer fonnt a wäert déi ronn 1,5 ha Bësch an de Bestand vun de Gemengebëscher ophuelen. Nieft der konventioneller Forstwirtschaft, hu mir bei esou engem Kaf och émmer d'Iddi am Hannerkapp op dëse Flächen Naturschutzmosssnamen ze ergräifen.

Ofschléissend, wöll ech lech och nach drop opmierksam maachen, dass de Schäfferot erëm seng gewinnte Consultatiounen Samschdes Moies mëscht. Dëst ass e flotte Moment fir eis fir gewuer ze ginn, wat lech um Häerz läit, souwéi mat lech en Austausch zu lafende Projeten ze hunn.

Ech wënschen lech vill Spaass beim Liese vum Gemengebuet a wënschen lech an ärer Famill e puer méi roueg Deeg um Enn vum Joer a schéi Feierdeeg.

FR

Cher.e.s concitoyen.ne.s,

Entre vos mains, vous tenez l'édition actuelle du bulletin communal. Dans mon éditorial, je souhaite revenir sur quelques décisions prises par le conseil communal au cours des derniers mois.

Steinfert est une commune aux multiples visages. En son sein vivent des jeunes et des moins jeunes, des personnes issues de l'immigration, des femmes et des hommes. Sans oublier les personnes en situation de handicap ou celles qui ont quitté une autre région du pays pour s'installer ici. En tant que collège échevinal, nous tenons à ce que chacun se sente à l'aise chez nous. C'est la raison pour laquelle nous avons élaboré notre PAC(t) du vivre ensemble dans le cadre d'un ambitieux processus de participation citoyenne. Dans ce document, nous avons défini nos priorités dans les domaines de l'égalité des chances, des seniors, de la jeunesse et de l'intégration des non-Luxembourgeois sur la base du sondage que nous avons réalisé l'année dernière et des résultats de l'atelier citoyen du 12 mars de cette année. Le 21 juillet, ce document a également été officiellement adopté par tous les partis représentés au conseil communal. Au cours des prochaines années, nous allons donc mettre en œuvre des mesures concrètes pour répondre à l'objectif d'un meilleur vivre ensemble.

Un projet qui s'est particulièrement démarqué est, par exemple, celui d'un tiers-lieu. Vous avez exprimé le souhait d'une telle maison de la citoyenneté, où les gens pourraient se rencontrer et où les activités des associations et des commissions pourraient avoir lieu. En ce moment, nous sommes en train de rénover l'ancienne école, située rue de Luxembourg à Steinfort. Après l'achèvement d'une première partie des travaux début 2023, nous espérons pouvoir y organiser les premières activités dans le courant de l'année prochaine.

En outre, nous poursuivons nos efforts dans le domaine de la protection de la nature. Au cours des derniers mois, la commune s'est vu proposer l'achat d'un certain nombre de parcelles forestières. Après concertation avec le garde forestier, nous sommes parvenus à un accord avec les propriétaires, ce qui permet à la commune d'intégrer 1,5 ha de forêt supplémentaire dans son patrimoine. En plus de la sylviculture conventionnelle, nous avons toujours en tête l'idée de prendre des mesures de protection de la nature sur ces surfaces.

Enfin, je tiens à vous informer que le collège échevinal tient à nouveau ses permanences habituelles le samedi matin. C'est toujours une bonne occasion pour nous de connaître les sujets qui vous tiennent à cœur ou d'avoir un échange sur les projets en cours.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture du « Gemengebuet » ainsi que de bonnes fêtes à vous et vos familles.

EN

Dear fellow citizens,

You are holding the current edition of the municipal newsletter „Gemengebuet“ in your hands. In my editorial, I would like to look back at some of the decisions taken by the municipal council in recent months.

Steinfort is a municipality with many faces. Young and old, immigrants, women and men live here. Not to mention people with disabilities or those who have moved here from another part of the country. As an aldermanic college, we want everyone to feel at home in our municipality. That is why we have drawn up our PAC(t) for living together as part of an ambitious process of citizen participation. In this document, we have defined our priorities in the areas of equal opportunities, seniors, youth and the integration of non-Luxembourgers, based on the survey we carried out last year and the results of the citizen's workshop on 12 March this year. On 21 July, this document was also officially adopted by all parties represented in the municipal council. Over the next few years, we will therefore be implementing concrete measures to achieve the goal of better living together.

One project that has particularly stood out is that of a third-party site „tiers-lieu“. You expressed the wish for such a house of citizenship, where people could meet and where the activities of associations and committees could take place. Actually, we are renovating the old school, located in Rue de Luxembourg in Steinfort. After the completion of the first part of the work at the beginning of 2023, we hope to be able to organise the first activities there in the course of next year.

We are also continuing our efforts in the field of nature conservation. In recent months, the municipality has been offered the opportunity to purchase a number of forest plots. After consultation with the forest warden, we reached an agreement with the owners, allowing the municipality to include an additional 1.5 ha of forest in its assets. In addition to conventional forestry, we still have in mind the idea of taking nature protection measures on these areas.

Finally, I would like to inform you that the aldermanic college is once again holding its usual Saturday morning meetings. This is always a good opportunity for us to find out about issues that are important to you or to discuss ongoing projects.

I hope you enjoy reading the „Gemengebuet“ and wish you and your families a happy holiday season.



D'Gemeng

La Commune



Effnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun

Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale

Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides /

Lundi, Mardi, Jeudi et vendredi :

07:00 - 09:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous
09:00 - 11:30 fir lech op / ouvert
14:00 - 16:00 fir lech op / ouvert
16:00 - 18:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous

Mëttwochs /
Mercredi :

07:00 - 09:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous
09:00 - 11:30 fir lech op / ouvert
14:00 - 16:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous
16:00 - 18:00 op Rendez-vous / sur rendez-vous

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzefroen /
Il est possible de prendre rendez-vous en ligne:

steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail info@steinfort.lu wärend de gewinnten Effnungszäiten un d'Gemeng wenden.

Vill Demarchë kënnen online op steinfort.lu oder via myguichet.lu gemaach ginn.

En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail info@steinfort.lu à l'administration communale.

Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via le site steinfort.lu ou via myguichet.lu

Administration communale de Steinfort
4, Square Général Patton, L-8443 Steinfort

T. : 39 93 13 1
info@steinfort.lu
steinfort.lu

Consultatiounen

Consultations



Consultatioune vum Schäfferot

Consultations du Collège des Bourgmestre et échevins

Ee Member vum Schäfferot empfänkt lech OUNI Rendez-vous am Gemengenhaus:
All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanz) vun 09:30 bis 11:30 Auer.

Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient à votre disposition SANS rendez-vous à la maison communale:
Chaque samedi (excepté vacances scolaires) de 09h30 à 11h30.

Och du bass **Stengefort.**
#mirsistengenfort

Nëtzlech Adressen

Adresses utiles

Regionales Sozialamt Steinfort

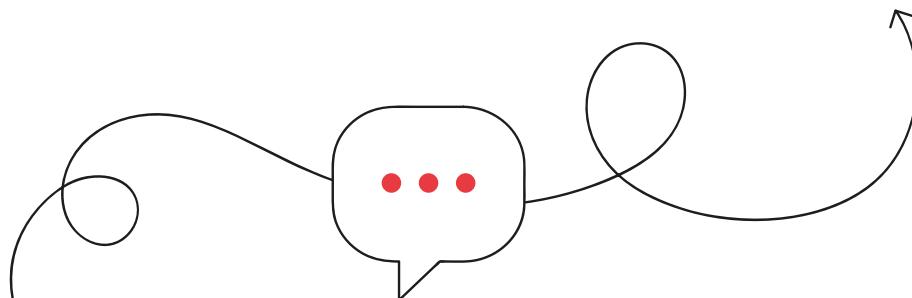
Office social régional Steinfort

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

T. : 28 22 75 - 1
F. : 28 22 75 - 230

Von Montag bis Freitag
Du Lundi au Vendredi

08:45 - 11:30 &
13:30 - 15:30



Klimaagence Infopoint Westen

T. : 8002 11 90

www.myenergy.lu

Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence



Nëtzlech Adressen

Adresses utiles



Services

Associations

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président)
T. : 39 55 55

Cultes

Presbytère Steinfort

4, route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 39 00 58

Père

Couvent Clairefontaine
T. : +32 63 240 199
cathol.lu

Nature & Tourisme

Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, Rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél. : 24756-541

Déchets

SICA

sica.lu
info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

T. : 30 78 38 1

SICA Recycling Park

28, Z.I.
L-8287 Kehlen
T. : 30 78 38 30

SICA Station de compostage (Mamer)

T. : 31 71 48

Jeunesse

D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 621 33 81 28
jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu

Mobilité

Proxibus

T. : 800 27200

Urgences

Protection civile

T. : 112

Centre d'Incendie et de Secours

T. : 49 77 13 72 5
Rue Collart
L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

T. : 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort

T. : 244 30 1000
21a, route d'Arlon
L-8310 Capellen

Helpline violence domestique

T. : 2060 1060
helpline-violence.lu

Seniors

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 26 30 55 03
F. : 26 10 81 71

Santé & Soins

Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon
L-8410 Steinfort
T. : 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
T. : 39 94 911

Postes

Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 8002 8004

Dépannages

Électricité CREOS

T. : 8002 9900

Gaz naturel CREOS

T. : 8007 3001

Antenne collective Eltrona

T. : 499 466 888

Telefonsbuch vun der Gemeng

Annuaire communal

Tél. : (+352) **39 93 13 1**

Fax : (+352) **39 00 15**

E-mail : info@steinfort.lu

Département administratif

Accueil	David KASEL	T 39 93 13 - 1	david.kasel@steinfort.lu
Bureau de la population	Yves THILL	T 39 93 13 - 221	yves.thill@steinfort.lu
Comptabilité	Andres CASTRO	T 39 93 13 - 216	andres.castro@steinfort.lu
État Civil, Indigénat	Martine BAUM	T 39 93 13 - 220	martine.baum@steinfort.lu
Égalité des chances	Lena HARTZ	T 39 93 13 - 260	lena.hartz@steinfort.lu
Relations avec les associations locales	Natascha PIERRAT	T 39 93 13 - 213	natascha.pierrat@steinfort.lu
Relations publiques	Myriam KNEIP	T 39 93 13 - 214	
	Isabelle BRUSCHI (matin)	T 39 93 13 - 231	
	Maida HAJROVIC (matin)	T 39 93 13 - 215	
	Maryse NENNIG	T 39 93 13 - 215	
	Léna PYCKAVET	T 39 93 13 - 224	
	Frédérique THEISEN	T 39 93 13 - 266	service.pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Pit HOFFMANN	T 39 93 13 - 217	pit.hoffmann@steinfort.lu
	Corinne LEYDER	T 39 93 13 - 211	corinne.leyder@steinfort.lu
Secrétariat communal	Andres CASTRO	T 39 93 13 - 216	andres.castro@steinfort.lu
	Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 210	michel.clemen@steinfort.lu
	Sophie GOEDERS	T 39 93 13 - 219	sophie.goeders@steinfort.lu
	Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 218	debbie.houss@steinfort.lu
Secrétaire communal	Diane STOCKREISER-PÜTZ	T 39 93 13 - 1	diane.stockreiser@steinfort.lu
Service scolaire	Debbie HOUSS	T 39 93 13 - 218	debbie.houss@steinfort.lu
Tourisme	Michel CLEMEN	T 39 93 13 - 210	michel.clemen@steinfort.lu

Département financier

Receveur communal	Charel THILL	T 39 93 13 - 230	charel.thill@steinfort.lu
Service Facturation & Relations clients	Irena DELLA PENNA Charlotte MOMPER	T 39 93 13 - 234 T 39 93 13 - 235	irena.dellapenna@steinfort.lu charlie.momper@steinfort.lu

Département technique

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	T 39 93 13 - 240	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Service technique	Alain KIEFFER Sam MANGERICH Roger GLEIS	T 39 93 13 - 240	alain.kieffer@steinfort.lu sam.mangerich@steinfort.lu roger.gleis@steinfort.lu
Service autorisations	Olivier CLOOS Aline KAYSER	T 39 93 13 - 240	olivier.cloos@steinfort.lu aline.kayser@steinfort.lu
Service écologique	Tamara SCHERER	T 39 93 13 - 240	tamara.scherer@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	T 39 93 13 - 248	david.krier@steinfort.lu
Service IT	Marc MOLLING	T 39 93 13 - 253	marc.molling@steinfort.lu
Service régie	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	T 39 93 13 - 244 T 39 93 13 - 243	olivier.frederic@steinfort.lu christophe.rodrigues@steinfort.lu
Service urbanisme	Max ZAMBELLI	T 39 93 13 - 240	max.zambelli@steinfort.lu

Département d'ordre public

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER Yannik MIRANDA	T 39 93 13 - 1	alexandra.charpentier@steinfort.lu yannik.miranda@steinfort.lu
--	---	----------------	---

Urgences

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 15:00 à 7:00 heures	T 39 93 13 - 555
Urgences État Civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures	T 39 93 13 - 554

Maison Relais pour enfants (7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN Charel GEIMER	T 39 93 13 - 370 F 39 93 13 - 938	maisonrelais@steinfort.lu maisonrelais.steinfort.lu
------------------	---	--------------------------------------	--

Sport (7a, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		T 39 93 13 - 400 F 39 93 13 - 940	
Centre sportif		T 39 93 13 - 410 F 39 93 13 - 940	
Responsable	Joël WALDBILLIG	T 39 93 13 - 403 F 39 93 13 - 940	joel.waldbillig@steinfort.lu http://centresportif.steinfort.lu

Enseignement fondamental

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	T 39 93 13 - 301 F 39 93 13 - 930	christian.kohnen@education.lu schoul-stengefort.lu
------------------------------------	------------------	--------------------------------------	---

Steinfort

Cycle 1 « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 360 F 39 93 13 - 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 337 F 39 93 13 - 933
Cycle 1 « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle Extension 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 330
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais Nouvelle Extension 7b, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 340
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	T 39 93 13 - 300 F 39 93 13 - 930
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	T 39 93 13 - 310 F 39 93 13 - 931

Kleinbettingen

Cycle 1 « Précoce »	7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 354
Cycle 1 « Préscolaire »	7, Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 355
Cycles II-IV « Primaire »	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 351



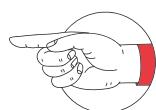
Informatiounen RGTR Reseau

Information RGTR Reseau

INFORMATION PUBLIQUE

LU

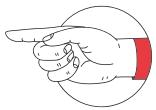
Fir eise Matbierger.innen den Ëmgang mat den neie RGTR Buslinnen ze vereinfachen, stellt d'Gemeng Stengefort lech eng Farde mat den Horairë vun alle Buslinnen déi duerch d'Gemeng Stengefort fueren, samt Kaart vum ganze RGTR Reseau zur Verfügung. Dir sidd interesséiert? Da kommt bei eis an d'Gemengenhaus an den Accueil a frot Ären Exemplaire!



Natierlech sinn all dës Informatiounen och online ze fannen
op <https://www.mobiliteit.lu/de/>

FR

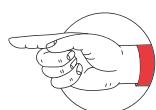
Afin de faciliter l'utilisation des nouvelles lignes de bus RGTR, la commune de Steinfort met à disposition de ses concitoyen.nes une farde reprennant les horaires des lignes de bus concernées ainsi que la carte de l'ensemble du réseau RGTR. Intéressé.e.s? Alors rendez-vous à l'accueil de la maison communale et demandez votre exemplaire !



Bien sûr, toutes ces informations se trouvent également en ligne
sur <https://www.mobiliteit.lu/fr/>

EN

In order to make it easier to use the new RGTR bus routes, the municipality of Steinfort is providing its citizens with a folder containing the timetables of the concerned bus routes as well as a map of the entire RGTR network. Interested? Then visit the reception desk of the town hall and ask for your copy!



*Of course, all this information can be consulted online
at <https://www.mobiliteit.lu/en/>*



Je peux voter

Eu posso votar

INFORMATION PUBLIQUE

FR

Vous avez des sujets qui vous tiennent à cœur ? Vous voulez initier des changements et faire entendre votre voix ? Votre opinion compte lors des prochaines élections communales qui auront lieu le 11 juin 2023.

Si vous n'êtes pas inscrit.e sur les listes électorales, il suffit de vous inscrire auprès du bureau de la population de notre commune* ou en ligne via www.guichet.lu. Vous pouvez faire partie d'une société active et engagée: jeunes et personnes âgées, nouveaux/nouvelles arrivant.es et résident.es établi.es, non-Luxembourgeois.es et Luxembourgeois.es. La nouvelle loi électorale permet à tou.tes les résident.es non-luxembourgeois.es de s'inscrire dès leur arrivée dans le pays !

Avec votre participation aux élections communales, vous vous engagez pour vous-même, pour vos proches et le vivre-ensemble de tou.tes les citoyen.nes de la commune.

Êtes-vous déjà inscrit.e ? Alors partagez votre expérience avec les résident.es non-luxembourgeois.es et sensibilisez-les ainsi au sujet et à l'importance de la participation politique.

Vous décidez le futur de votre commune. Rendez-vous le 11 juin 2023 !

Plus d'information concernant les conditions d'inscription pour les non-Luxembourgeois.es et les élections en général disponibles sur www.jepeuxvoter.lu. Inscriptions ouvertes jusqu'au 17 avril 2023 à 17h00.

*Lundi | Mardi | Jeudi | Vendredi

09h00 - 11h30 / 14h00 - 16h00

Mercredi:

09h00 - 11h30 / fermé l'après-midi

PT

Há algum tema que seja importante para si? Quer iniciar uma mudança e fazer ouvir a sua voz? A sua opinião conta nas próximas eleições municipais de 11 de Junho de 2023.

Se não estiver inscrito nas listas eleitorais, pode inscrever-se no gabinete administrativo do seu município* ou online em www.guichet.lu. Pode fazer parte de uma sociedade activa e comprometida: jovens e idosos, recém-chegados e locais, não-luxemburgueses e luxemburgueses. A nova lei eleitoral permite a todos os não-luxemburgueses inscreverem-se agora!

Ao participar nas eleições municipais, está a defender-se a si próprio, à sua família e a convivência entre todos os cidadãos do município.

Se já está inscrito/a, então partilhe a sua experiência com outros residentes não-luxemburgueses e sensibilize-os para o assunto e a importância da participação política.

Decida o futuro do seu município. Vemo-nos no dia 11 de Junho de 2023!

Mais informações sobre a inscrição para não-luxemburgueses e as eleições gerais estão disponíveis em www.eupossovotar.lu. Inscrições até 17 de Abril de 2023 às 17h.

* Segunda | Terça-feira | Quinta | Sexta-feira:

09:00 - 11:30 / 14:00 - 16:00

Quarta-feira:

09:00 - 11:30 / encerrado durante a tarde

Je peux voter

I can vote

INFORMATION PUBLIQUE

EN

Do you have any issues that are important to you? Do you want to initiate change and make your voice heard? Your opinion counts in the next municipal elections on 11 June 2023.

If you are not yet on the electoral lists, you can register at the administration office of your municipality or online at www.guichet.lu. You can be part of an active and committed society: young and older people, newcomers and locals, non-Luxembourgers and Luxembourgers. The new electoral law allows all non-Luxembourgish residents to register to vote upon their arrival in Luxembourg!*

By taking part in the municipal elections, you are standing up for yourself, your family and the living together of all citizens of the municipality.

If you are already registered, then share your experience with other non-Luxembourgish residents and make them aware of the subject and importance of political participation.

You decide the future of your municipality. See you on 11 June 2023!

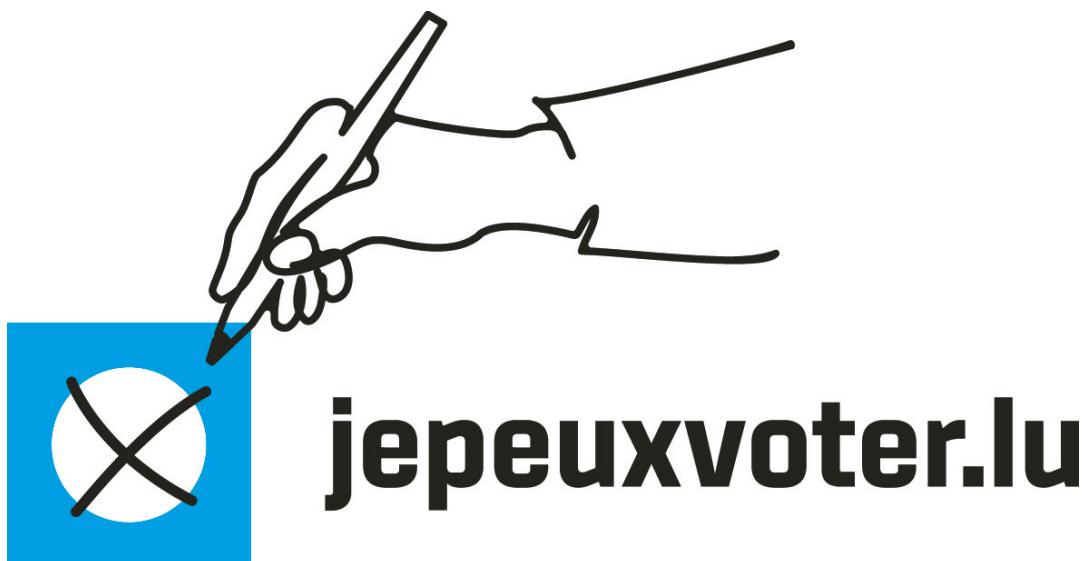
More information about registration for non-Luxembourgers and the general elections is available at www.icanvote.lu. Registrations are open until 17 April 2023 at 5 pm.

* Monday | Tuesday | Thursday | Friday

09:00 - 11:30 / 14:00 - 16:00

Wednesday

09:00 - 11:30 / closed in the afternoon





A MINHA VOZ, A MINHA ESCOLHA PARA O FUTURO DO MEU MUNICIPIO

11 de junho de 2023: Eleições comunais



eupossovotar.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration



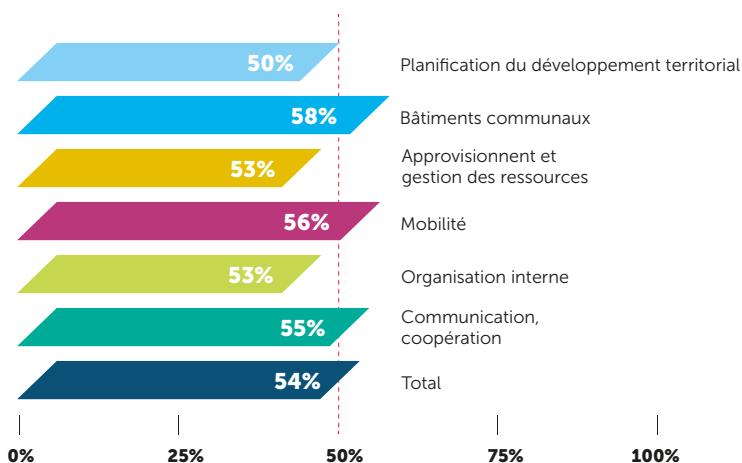
INFORMATION PUBLIQUE

Et si les efforts de votre commune en matière de protection du climat... méritaient d'être connus



Dans le cadre du Pacte Climat, la commune de Steinfort a été certifiée dans la catégorie 2 avec 54 % du nombre maximal de points sur l'ensemble du catalogue de mesures.

Les performances de Steinfort en matière de « bâtiments communaux » et « mobilité », domaines pour lesquelles la commune a obtenu 58 % et 56 % des points du catalogue des mesures ont été particulièrement remarquables, ce qui montre que leur engagement dans le Pacte Climat porte ses fruits.



l'air, de l'économie circulaire et de l'adaptation au changement climatique. Dès que les communes atteignent un score 40 % du catalogue de mesures, elles peuvent se faire auditer.

Le rôle de Klima-Agence

Klima-Agence est le gestionnaire du Pacte Climat pour le compte du ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et remplit deux missions importantes :

- la gestion du programme, la mise à disposition et l'accompagnement des conseillers climatiques et auditeurs ;
- le soutien technique et méthodologique des communes dans la mise en œuvre du Pacte Climat.

De plus, Klima-Agence s'occupe du développement continu et de la communication du Pacte Climat.

Les acteurs du Pacte Climat

La Klimateam est le moteur de la mise en œuvre du Pacte Climat dans la commune. Elle est composée de représentants politiques, de collaborateurs de la commune et de citoyens. Les autres partenaires du programme sont CELL, EBL, IMS et Klima-Bündnis.

Le Pacte Climat

Le Pacte Climat est un programme de **gestion de qualité et de certification** que le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a mis en place pour faciliter l'engagement des communes luxembourgeoises dans la **transition énergétique et dans la protection du climat**.

Les communes adhérant au Pacte Climat choisissent les actions à mettre en œuvre

sur leur territoire grâce à un catalogue de mesures. En contrepartie, l'État finance les coûts des conseillers climat ainsi qu'une subvention variable en fonction des efforts entrepris selon leur degré de certification.

Comment fonctionne la certification ?

Il existe quatre niveaux de certifications : 40 %, 50 %, 65 % et 75 %, ainsi que des certifications thématiques pour récompenser les efforts dans les domaines de la qualité de



Wie wäre es, wenn Sie Ihren Energieverbrauch ... mit ein paar Handgriffen im Alltag optimieren?

Mit den richtigen Handgriffen im Alltag können Sie einen bewussten Beitrag zum Klimaschutz leisten und gleichzeitig Ihre Energierechnungen senken.

Die Maßnahmen von Behörden und Unternehmen sind zwar entscheidend, aber auch als Bürger können Sie sich an der Energiewende beteiligen, indem Sie Ihren Energiebedarf zu Hause und auch bei Ihrer Mobilität senken.

Senken Sie Ihre Heizkosten

Ob es nun darum geht, die richtige Temperatur in den Räumen einzustellen, nicht unnötig zu heizen, effizient zu lüften, Ihre Möbel sinnvoll in Ihrer Wohnung zu platzieren oder Ihren Heizkessel regelmäßig zu warten – alle diese Maßnahmen sind wichtig. Wenn Sie die Temperatur Ihrer Heizkörper um ein Grad senken, können Sie bis zu 6 % Ihrer Energierechnung einsparen! Die billigste Energie ist diejenige, die wir nicht verbrauchen.

Strom sparen im Alltag

Die richtige Nutzung all Ihrer Haushaltsgeräte ist die erste einfache Möglichkeit, Energie zu sparen. Ihre Elektrogeräte machen einen großen Teil Ihrer Stromkosten aus. Wenn Sie eines dieser Geräte ersetzen, denken Sie daran, sich vor dem Kauf mithilfe des europäischen Energielabels über den Verbrauch zu informieren.

Auf oekotopten.lu finden Sie außerdem eine Liste mit sparsameren Geräten, die Ihnen bei der Auswahl helfen kann.

Sie können auch die Preise der verschiedenen Stromanbieter mithilfe der Plattform calculix.lu vergleichen und sich so für den Anbieter entscheiden, der Ihren Bedürfnissen entspricht.

Bessere Planung bei der Mobilität

Die steigenden Energiepreise lassen uns automatisch darüber nachdenken, wie wir unsere Treibstoffkosten senken. Mit der Optimierung seiner Fahrten trägt man aber auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

Es gibt keine einfache Lösung. Wir müssen unser Verhalten anpassen, um nicht nur unseren ökologischen Fußabdruck, sondern auch unsere monatlichen Kosten zu senken: Kombinieren von verschiedenen Transportmitteln (Bus, Bahn, Fahrrad) mittels einer intelligenten Mobilitätskette, Fahrgemeinschaften fördern, auf Elektroautos umsteigen und zu Hause mithilfe von Photovoltaikanlagen eigene Energie erzeugen sowie sein Fahrverhalten anpassen... Es gibt zahlreiche Möglichkeiten, um dieses Ziel zu erreichen.

Finden Sie weitere Informationen über die richtigen Verhaltensweisen im Alltag auf der Seite [energie-spueren.lu](#) und informieren Sie sich über die nationale Kampagne, die auf gemeinschaftliche Weise die Bemühungen zur Energieeinsparung fördert: **zesumme-spueren.lu**.





INFORMATION PUBLIQUE



zesumme spueren
ZESUMMENHALLEN

Des conseils pour économiser de l'énergie et de l'argent

L'augmentation des coûts de l'énergie représente un défi pour de nombreux ménages. Vous pouvez cependant chauffer plus efficacement votre logement, consommer moins d'électricité et vous déplacer de manière plus économique.

- Grâce à quelques gestes simples, vous pouvez économiser au quotidien de l'énergie et réduire vos frais de chauffage.
- En apprenant à mieux gérer votre consommation d'électricité, vous éviterez les gaspillages inutiles et réduirez vos factures.
- Réduire votre consommation d'énergie en vous déplaçant permet non seulement d'économiser des frais de carburant, mais contribue aussi à une meilleure qualité de l'air et à la protection de l'environnement.

Alors agissons tous maintenant : rendez-vous sur [énergie-spueren.lu](http://energie-spueren.lu) !

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90

Enquête citoyen sur les désirs et besoins d'information

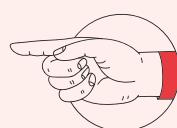
Dans le cadre du développement de sa stratégie de communication, la Commune de Steinfort réalise un sondage afin de mieux connaître les besoins et les désirs d'information des citoyen.ne.s. La commune souhaite également identifier l'intérêt pour la politique communale et au vivre ensemble pour comprendre comment elle peut impliquer la population plus

activement. Avec votre participation, vous avez l'opportunité d'influencer activement les mesures qui vont être mises en place dans le cadre du plan de communication de la commune afin d'enrichir et faciliter l'accès à l'information. Chaque **résident.e** de la Commune de Steinfort est **invité.e** à participer à ce sondage.



Participez-y en scannant le code QR !

Nous vous remercions d'avance pour votre précieuse participation.



Commune de
Steinfort

Hey!



DU HUES TËSCHT 15 AN 30 JOER?

Dann bass du um
hey.snj.lu richteg!

An eisen lokalen Antennen kanns du dech
iwwerall am Land vun eise Mataarbechter
beroden an önnerstëtzen loosse.



Atelierien, Formatiounen,
e Fräiwëllegendéngscht, Stagen, ...

Hei fënns du Projeten déi dech
am aktive Liewen virubréngen.

hey.snj.lu

Eng Offer vum

 Service national
de la jeunesse

Présentation

Presentatioun

INFORMATION LEADER LËTZEBUERG

Stratégie de développement LEADER Lëtzebuerg West pour la période 2023-2029

Le 5 juillet, la nouvelle stratégie de développement LEADER Lëtzebuerg West pour la période 2023-2029, a été présentée au Mierscher Kulturhaus.

Cette stratégie de développement doit être redéfinie tous les 7 ans dans le cadre du programme européen soutenant le développement rural, nommé LEADER.

Durant la phase de préparation des ateliers, un appel à projets et des groupes de travail thématiques ont été organisés en collaboration avec nos partenaires locaux (la commune de Steinfort est notre partenaire depuis 2003). Suite à ces échanges, 4 thèmes principaux se sont révélés, dans lesquels la région souhaiterai se développer durant les 7 prochaines années.

- Social (WunnRegioun): inclusion, égalité des chances, jeunesse , nouvelles formes d'habitation, formation continue, bien-être etc.
- Environnement/nature (NaturRegioun): nature, produits régionaux, économie circulaire, climat, énergie, environnement, etc.
- Culture (KulturRegioun): patrimoine culturel, culture, événements, etc.
- Tourisme (TourismusRegioun): tourisme, loisir, activités etc.

De plus, des thèmes supplémentaires ayant des aspects multisectoriels comme p.ex l'éducation, communication, digitalisation, économie etc. ont été abordés.

Durant la soirée, les idées de projets ont été présentées par champs d'actions.



Entwicklungsstrategie LEADER Lëtzebuerg West fir d'Period 2023-2029

De 5. Juli ass am Mierscher Kulturhaus déi nei Entwicklungsstrategie fir d'Regioun LEADER Lëtzebuerg West virgestallt ginn.

Dës Entwicklungsstrategie muss am Kader vum europäeschen Förderprogramm fir d'Entwicklung vum ländleche Raum – kuerz LEADER Programm genannt, all 7 Joer nei definéiert ginn.

No erger länger Virbereedungsphase mat Atelier, Opruff, themateschen Aarbeitsgruppen déi zesummen mat de lokale Partner (d'Gemeng Stengefort gehéiert sät 2003 zu eise Partner) stattfonnt hunn, hunn sech 4 Haaptthemen eraus kristalliséiert, an deenen sech d'Regioun an de nächste 7 Joer wëll weider entwéckelen:

- Sozial (WunnRegioun): Inclusioun, Chancégéächheet, Jugend, nei Wunnformen, Weiderbildung, Wuelbefannen etc
- Ëmwelt/Natur (NaturRegioun): Natur, nohalteg Entwicklung, regional Produkter, Kreeslafwirtschaft, Klima, Energie, Ëmwelt etc.
- Kultur (KulturRegioun): Kulturierwen, Kultur, Eventer etc
- Tourismus (TourismusRegioun): Tourismus, Fräizäit, Aktivitéiten etc.

Zousätzlech sinn och Themen opkomm déi multisektoriell sinn, wéi Educatioun, Kommunikatioun, Digitaliséierung, Wirtschaft etc.

Wärend dem Owend sinn d'Projetsiddien aus de verschidden Themefelder virgestallt ginn.

Voici un aperçu:

Hei eng Iwwersiicht:

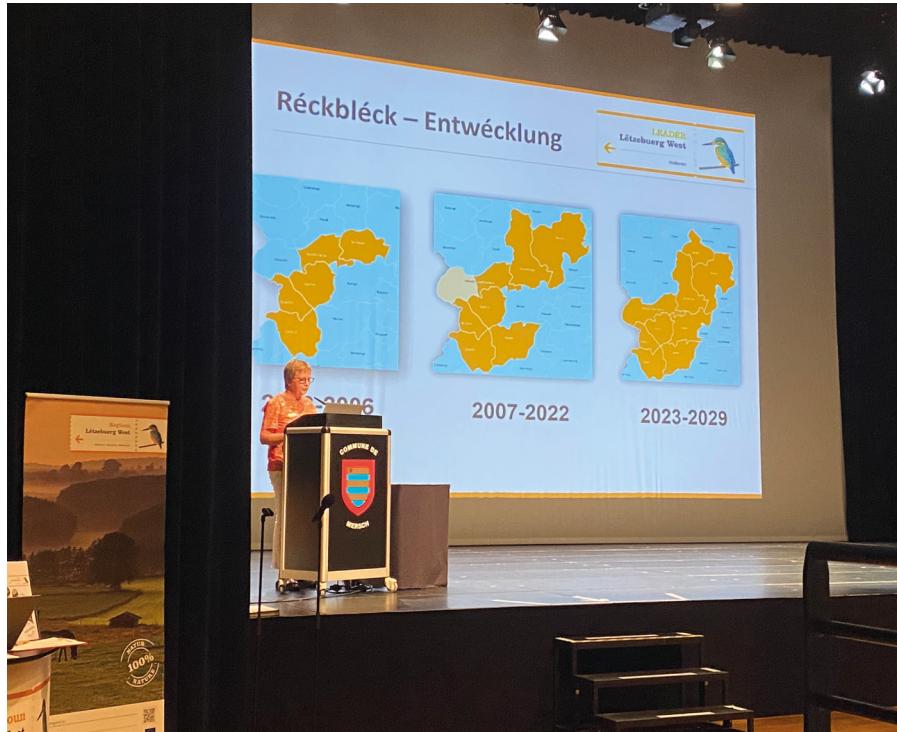
WunnRegioun	NaturRegioun	KulturRegioun	TourismusRegioun
Social - inclusion, égalité des chances, jeunesse, nouvelles formes d'habitation, formation continue, bien-être	Energie, nature, climat, développement durable, économie circulaire, produits régionaux, environnement	Culture, patrimoine, événements	Tourisme, loisir, activités
Social - Inclusioun, nei Wunnformen, Chancëglächheet, Weiderbildung, Jugend, Wuelbefannen	Energie, Klima, nohalteg Entwécklung, Kreeslafwirtschaft, Ëmwelt, regional Produkter	Kultur, Kulturierwen, Eventer	Tourismus, Fräizäit, Aktivitéiten
Améliorer/promouvoir la collaboration régionale	KlimBera 2.0	KUKUMA – manager culturel régional	Slow Souvenir*
Regional Zesummenaarbecht verbesseren/férderen	KlimBera 2.0	KUKUMA – Kultur kümmrer & manager*	Slow Souvenir*
Close APP	Regional Energie Cooperative 2.0	HistoSchool 2.0	Slow Design*
Close APP	Regional Energie Cooperative 2.0	HistoSchool 2.0	Slow Design*
Nouvelles formes d'habitation	Innovation in agriculture**	Culture & Handicap	Slow Sleep*
Nei Wunnformen	Innovation in agriculture**	Kultur & Behënnerung	Slow Sleep*
Tissu partenariat jeunesse	Regiomat/Localeat**	Open library	Coworkation**
Tissu partenariat jeunesse	Regiomat/Localeat**	Open library	Coworkation**
Orientation scolaire	Nature connects	Haus a Stroossenimm	Huesepad
Schoulesch Orientéierung	Nature connects	Haus a Stroossenimm	Huesepad
Communication LEADER & échange*	Repair café régional	Piece4peace	Culture & Nature
Kommunikatioun LEADER & Austausch*	Regionale Repair Café	Piece4peace	Kultur und Natur
Service de médiation régional		100 œuvres d'art	
Regionale Vermëttlungsdéngscht		100 Konschtwierker	
Projets Umbrella Umbrella Projeten			

*projets interrégionaux (avec d'autres régions LEADER au Luxembourg)

**projets transnationaux (avec d'autres régions LEADER européens)

*interregional Projeten (mat aner LEADER Regiounen hei zu Lëtzebuerg)

**transnational Projeten (mat aner LEADER Regiounen an Europa)



La priorité pour les 7 prochaines années se base sur la collaboration et ce dans tous les domaines.

Pour des informations plus détaillées sur les différentes idées de projets, ou au cas où vous cherchez du soutien pour réaliser votre idée de projet, veuillez contacter le bureau LEADER
Tél.: 26 61 06 80 ou
e-mail: lw@letzebuergwest.lu.

Den Haaptfokus fir déi nächst 7 Joer läit op der Zesummenarbecht, an dat fir all Thema.

Fir méi detailléiert Informatiounen iwwert déi verschidde Projetsiddien, oder am Fall wou dir selwer Ënnerstëtzung sicht fir är Projetsiddi ze verwirklechen, kënnt dir iech gäeren beim LEADER Büro mellen
Tel.: 26 61 06 80 oder
E-mail: lw@letzebuergwest.lu.



34



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

LEADER
Létzebuerg West

Wellkomm - Bienvenue - Willkommen



La taille des haies

Heckenschnitt

INFO SICONA

La période de la taille des haies a commencé

Pourquoi les haies sont-elles importantes ?

Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.

Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.

De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

Pourquoi les haies doivent-elles être entretenues régulièrement ?

Les haies qui ne sont pas taillées évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.



La tête de coupe est attelée à un tracteur et peut effectuer trois opérations en même temps, notamment taille, broyage, débâlement.

Der Schneidkopf (Skorpion) wird an einen Traktor angebaut und kann drei Arbeitsgänge gleichzeitig erledigen: Schnitt, Häckseln, Räumen.

Die Zeit des Heckenschnitts hat begonnen

Warum sind Hecken wichtig?

Traditionell spielen Hecken eine große Rolle, als Lieferant von Holz und Rohmaterial für alle möglichen Haushaltsutensilien oder zur Verarbeitung von Blüten und Beeren für die Hausapotheke oder die Speisekammer.

Aber auch für die Landwirtschaft sind sie nicht unwichtig: In Viehweiden schützen Hecken das Vieh vor Regen und vor allzu starker Sonne. An Hängen verhindern Hecken Erosion und an exponierten Standorten bieten Hecken zudem einen wirksamen Wind- und Kälteschutz.

Hinzu kommt, dass Hecken artenreiche Lebensräume sind. Eine alte Hecke kann aus bis zu 25 Strauch- und Baumarten bestehen. Noch weit mehr Tiere finden hier eine Nahrungsquelle und Deckung.

Warum müssen Hecken regelmäßig gepflegt werden?

Hecken, die nicht zurückgeschnitten werden, entwickeln sich unaufhaltsam in Richtung Wald, verlieren an Dichte und Artenvielfalt und können schließlich ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr erfüllen. Von Oktober bis Ende Februar kümmert sich SICONA um die Heckengärtnerei.



Pince spéciale pour la mise sur souche

Spezialzange für den Stockhieb

La coupe latérale

Une autre manière d'entretenir les haies, qui a été rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.

Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.



Coupe latérale des haies dans les parcelles avec des scies circulaires.

Seitlicher Heckenschnitt in den Parzellen mit Kreissägen.

Der Seitenschnitt

Eine andere Art der Heckenpflege, die erst durch moderne Maschinen ermöglicht wurde, ist der seitliche Schnitt mit einer Heckenschere. Es wird darauf geachtet, dass ein sauberer, glatter Schnitt vorgenommen wird. Dabei werden nur die jungen Äste seitlich und oben geschnitten.

Allerdings kann selbst der beste Schnitt die Überalterung einer Hecke nur verzögern, da der Unterbau der Hecke dabei nicht regeneriert wird. Irgendwann wird dann trotzdem ein Stockhieb erforderlich.



Ramassage des haies coupées avec la chargeuse compacte.

Räumen von Heckenschnitt mit dem Kompaktlader



Broyage des déchets de taille. Celui-ci sera ensuite utilisé comme paillage ou valorisé thermiquement

Häckseln des Schnittguts. Dieses wird später als Mulchmaterial eingesetzt oder thermisch verwertet.



Plans d'entretien des haies

SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.

Heckenpflegepläne

SICONA hat für fast alle seine Mitgliedsgemeinden Heckenkataster ausgearbeitet, auf denen die alljährlichen Pflegepläne basieren. Hier ist jede Hecke mit Ausdehnung, Artenzusammensetzung und Zustand erfasst. Ein Pflegeplan definiert die jährlichen Schnittmaßnahmen für jede einzelne Hecke.

Pour plus d'explications rendez-vous sur notre site sicona.lu/hecken/ et suivez notre page facebook.

Lesen Sie weiter auf sicona.lu/hecken/ und folgen Sie unserer facebook Seite.

Contact / Kontakt

SICONA – Syndicat intercommunal de conservation de la nature

12, rue de Capellen
L-8393 OLM

Tel: 26 3036 25

Email: administration@sicona.lu

www.sicona.lu





Difficile d'accrocher un pompier...

**MAIS FACILE D'INSTALLER
UN DÉTECTEUR DE FUMÉE**



**Le détecteur de fumée devient obligatoire
en janvier 2023, dans tous les logements.**

LE DÉTECTEUR DE FUMÉE SAUVE DES VIES | WWW.RAUCHMELDER.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Mir entscheeden eis fir Fairtrade Produkter wa mir landwirtschaftlech Réistoffer aus Afrika, Asien, Latäinamerika an der Karibik kaafen, wéi Kaffi, schwaarzen, gréngen a wäissen Téi, Rohrzocker, Banannen, Orangen- an exotesche Jus, Artikelen aus Kotteng, all Produkter déi Kakao enthalen (Schockela, Schockelasbotter, Schocki, Glace, Cookien)...

All fairen Akaf dréit dozou bai de Welthandel méi gerecht ze gestalten. Maacht och dir mat.



Fairtrade en action : la parole à Aminata Temi

Aminata Temi, 29 ans et sixième d'une fratrie de dix enfants, vit en Côte d'Ivoire. Passionnée par l'agriculture, la jeune femme met ses connaissances au service de sa coopérative et des communautés de producteurs environnantes.

« C'est mon père qui, voyant mon intérêt pour l'agriculture, m'a encouragé à me lancer. Étant lui-même producteur de cacao et propriétaire de plusieurs parcelles de terre, il a décidé de me confier la gestion de son champ. Rapidement, je me suis démarquée de mes frères et ai démontré que je pouvais mieux m'occuper de ses plantations.

En 2018, il décide de me léguer 2,5 hectares de son champ de cacao et je suis devenue membre de la coopérative de cacao CPSL. J'ai pu m'engager dans les formations sur les standards Fairtrade. Et c'est comme ça que Fairtrade Africa m'a remarquée.

Ce qui m'a différenciée ? Mon engagement en faveur du bien-être des membres grâce aux formations sur les bonnes pratiques agricoles, mais aussi l'autonomisation des femmes et des jeunes. Je suis alors devenue l'une des « Continental Youth

Delegates » de Fairtrade Africa ce qui m'a permis de partager des expériences avec d'autres jeunes producteurs et productrices du continent. Quand je suis revenue en Côte d'Ivoire, j'ai eu envie de tout changer. J'ai décidé de m'approcher du conseil d'administration de la coopérative pour une meilleure inclusion et considération des jeunes dans la prise des décisions de la coopérative, en prouvant mon dévouement et ma bonne volonté. C'est ainsi que je suis devenue la plus jeune membre du conseil d'administration de ma coopérative et que Fairtrade Africa m'a sollicitée pour participer à la rédaction de sa politique et ses lignes directrices pour la jeunesse. Fairtrade a vraiment été une aubaine, un véritable tremplin dans ma vie. L'ONG a compris l'importance de la jeunesse dans le développement rural, communautaire et durable.

Grâce à Fairtrade, mon entourage me regarde différemment et je crois être sur la bonne voie : je suis une leader et je pense que mon rôle va me permettre d'améliorer des choses dans ma communauté. »

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !



- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interroger ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

- 📞 (+352) 244 24 4033 ⚘ Cité Policière Grand-Duc Henri
✉️ prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
🌐 www.police.lu L-2632 Luxembourg

Le Carsharing dans votre commune.



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »

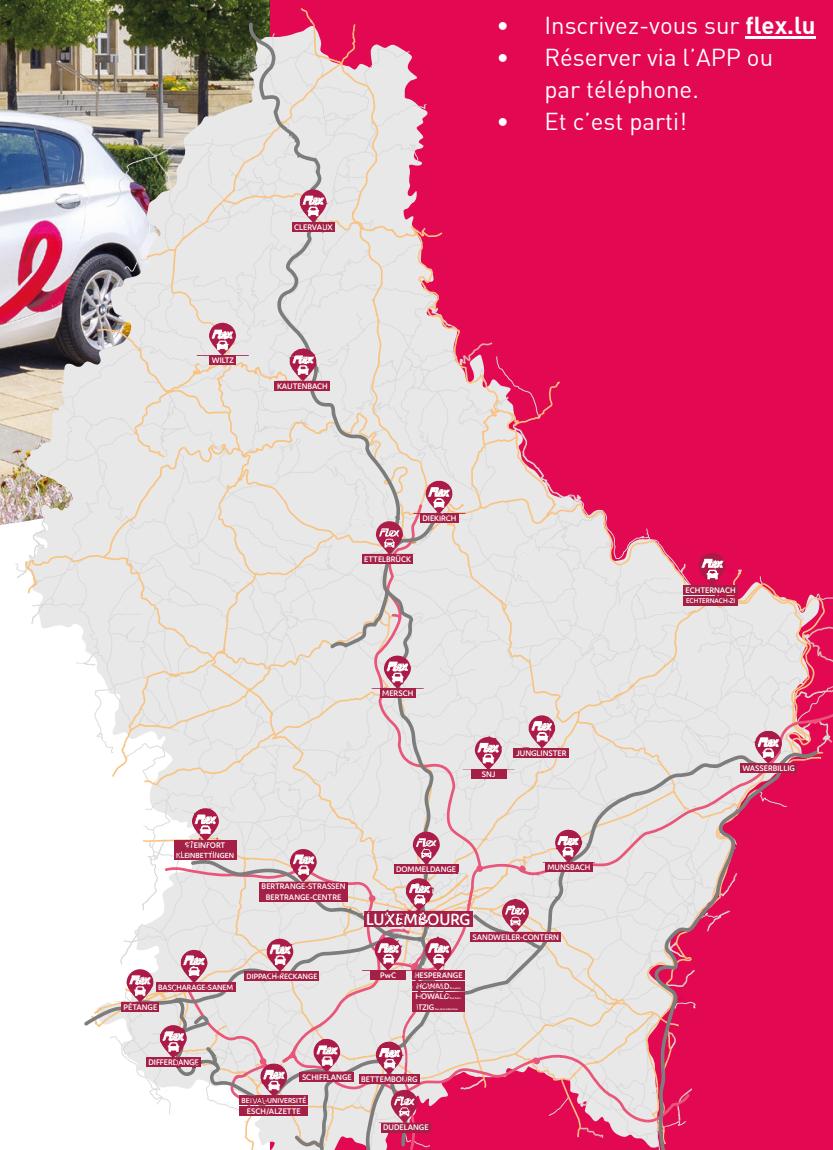


Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire

Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !





Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

Flex Basic 0,00€/mois	SANS ENGAGEMENT
Débutez le carsharing sans frais mensuels.	
+ 3,80€ par heure + 0,45€ par km Carburant inclus	
Tarif de nuit de 22h à 6h: 1,60€ par heure	

Flex Gold 10,00€/mois	SANS ENGAGEMENT
Profitez de tarifs avantageux.	
+ 2,80€ par heure + 0,40€ par km	
Carburant inclus	
Tarif de nuit de 22h à 6h: 0,00€ par heure	

Trouvez nos tarifs en ligne sur [flex.lu](#)

Flex-Servicecenter (24/7): **(+352) 2883 3882**
Contact entreprises et communes: b2b@flex.lu



Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.

3

Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite !



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.

Organische Abfälle

Déchets organiques

INFO SUPERDRECKSKËSCHT



Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingzentren/Ressourcencentern in großen Mengen angeliefert werden.

In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Differents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclu les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/centres de ressources.

Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.



Vermeidung

Prévention

Eine ausgewogene Ernährung. Une alimentation équilibrée.		Mehr Biokost konsumieren. Consommer plus de produits biologiques.	
Weniger Fleisch konsumieren. Consommer moins de viande.		Verantwortungsvoll einkaufen. Faire des achats responsables.	

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

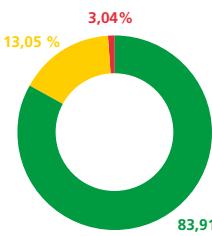
Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

Ressourcenpotential
Biogasanlage BIO MAN
Potentiel de ressources
Installation de biométhanisation
BIO MAN



DEM-SDK/LU-090069-04-2022-001

● ● ● Rohstoff / matière première
Energiepotential / énergie
Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

	Verpackungen		Biogas zur Energieproduktion
	Dünger		Gebäude für die Produktion
	Enrgies		Fremdstoffe/Matériaux étrangers

Das perfekte Geschenk?

Ich will dir etwas Schönes schenken, aber...



... es ist oft **mehr Stress als Freude**

#RELAX

... mir fallen die **Ideen aus**



Studien haben gezeigt, dass viele Menschen in der **Weihnachtszeit** gestresster sind als im Rest des Jahres.



4 Fragen an den Geschenkenexperten:

Ist mein Geschenk nützlich?



"Viele wollen nicht unbedingt **mehr**, sondern **weniger**."



- Bis zu 1/5 der Geschenke werden **nie benutzt**.
- 4% werden direkt in den **Müll** geworfen.



Wie wäre es mit einem gemeinsamen Erlebnis?

= die **persönlichsten** Geschenke!



Kann ich es selbst machen?



z.B. Aktivitäten, Hilfe / Service anbieten ...



Lebensmittel, Pflegeprodukte, Souvenirs ...



Ist es nachhaltig?



langlebig / robust



gesund und ohne Chemikalien



Bonus: lokal hergestellt?



#ECOGIFT

ohne Verpackung *



* Tipp: Verwende Materialien, die du bereits zu Hause hast!



Avis

FR

Lecture des compteur d'eau

Nous tenons à vous informer que nos collaborateur.ices du Service Technique sont autorisés à faire la lecture des compteurs d'eau dans les ménages à partir du novembre 2022 dans la commune de Steinfort.

En cas d'absence lors du passage de nos collaborateur.ices, vous trouverez une carte dans votre boîte aux lettres vous invitant à la compléter avec les indications de vos compteurs et à nous la retourner dans vos meilleurs délais.

Les ménages équipés de nouveaux compteurs d'eau ne sont pas concernés, les nouveaux compteurs nous permettant de relever les informations à distance.

LU

Waasser-Aueren oofliesen

D'Gemeng Stengefort informéiert lech, datt eis Mataarbechter.inne vum Service Technique autoriséiert sinn d'Waasser-Aueren an den Haushälter ab November 2022 ofzeliesen.

Falls Dir zu deem Zäitpunkt net doheem sollt sinn, kritt Dir eng Kaart an Är Bréifboîte, déi Dir gebiede sidd auszefëllen andeems Dir selwer Är Waasser-Auer ofliest an eis déi ausgefëllte Kaart zeréckschéckt.

Déi Haushälter, déi eng nei Waasser-Auer hunn, sinn net betraff, wëll déi eis et erméiglechen d'Auer op Distanz ofzeliesen.



EN

Read water meters

We would like to inform you that from November 2022 onwards, our Technical Service staff will be authorised to read water meters in households of the Municipality of Steinfort.

If you are absent in the time of the visit of our agents, you will find a card in your letterbox inviting you to complete it with the details of your meters and to return it to us as soon as possible.

Households with new water meters are not affected, as the new meters allow us to read the information remotely.

Tou.tes nos collaborateur.ices disposent d'une carte d'identification, d'après ce modèle:

All eis Mataarbechter.inne besetzen eng Identifikatiouns Kaart, déi esou ausgesäit:

All our agents have an identification card based on the following model:



FR

Nous attirons votre attention sur le fait qu'une erreur s'est introduite au niveau des présences aux séances du conseil communal de décembre 2021, février 2022 et mars 2022 dans le Gemengebuet n°22 de septembre 2022 : Bien qu'ils ne soient pas répertoriés, les membres du conseil communal Guy Pettinger et Tom Matarrese étaient bien présents à ces réunions. Nous nous excusons pour cet oubli.

DE

Wir möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass sich bei der Anwesenheit bei den Gemeinderatssitzungen vom Dezember 2021, Februar 2022 und März 2022 im Gemengebuet Nr. 22 vom September 2022 ein Fehler unterlaufen ist: Obwohl sie nicht aufgelistet sind, waren die Gemeinderatsmitglieder Guy Pettinger und Tom Matarrese bei diesen Sitzungen anwesend. Wir bitten um Entschuldigung für dieses Versehen.

Avis

FR

FEUX D'ARTIFICE INTERDITS !

Le Collège échevinal tient à rappeler que conformément aux articles 24, 30 et 38 du règlement général de police il est interdit, sans autorisation du bourgmestre, de tirer des feux d'artifice, de faire exploser des pétards ou d'autres objets détonants similaires.

Cependant, AUCUNE AUTORISATION ne sera établie par le bourgmestre pour la nuit de la Sainte Sylvestre. Ceci pour des raisons de sécurité et de protection de l'environnement et des animaux!

Nous vous remercions de votre compréhension et nous vous souhaitons de joyeuses fêtes et une bonne année 2023!

LU

FREEDEFEIER VERBUEDEN !

De Schäfferot erënnert, datt d'Schéissee vu Freedefeier, d'Lassloosse vu Knupperten oder änlech explosiven Objeten ouni Erlabnis vum Buergermeeschter, verbueden ass.

Dëse Verbuet basiert op den Article 24, 30 an 38 vum kommunale Policereglement.

De Buergermeeschter wäert fir d'Nuecht vu Silvester KENG GENEEMEGUNG ausstellen. Dëst aus Sécherheetsgrënn an zum Wuel vun der Ëmwelt an den Déieren

Mir soen lech villmoos Merci fir Äre Versteesdemech a wünschen lech schéi Feierdeeg an ee glécklecht neit Joer 2023!

EN

FIREWORKS PROHIBITED!

The Aldermen's College would like to remind you that, in accordance with articles 24, 30 and 38 of the general police regulations, it is forbidden, without the Mayor's authorisation, to set off fireworks, explode firecrackers or other similar detonating objects.

However, NO AUTHORISATION will be issued by the Mayor for New Year's Eve. This is for safety reasons and to protect the environment and animals!

We thank you for your understanding and wish you a happy holiday season and a good year 2023!



Avis

DE

EINSAMMELN VON WEIHNACHTSBÄUMEN

Hiermit möchten wir Sie darüber in Kenntnis setzen, dass das Einsammeln der Weihnachtsbäume von der Gemeinde durchgeführt wird und nicht, wie in den vergangenen Jahren, von den örtlichen Vereinen.

Die Sammlung wird am Donnerstag, den 12. Januar 2023 durchgeführt. Die mitzunehmenden Tannen müssen für morgens 7:00 Uhr am Straßenrand sichtbar abgestellt werden ohne die Gehwege zu blockieren.

FR

COLLECTE SAPINS DE NOËL

Par la présente, nous vous informons que la collecte des sapins de Noël sera assurée par la commune, et non comme les années précédentes, par les associations locales.

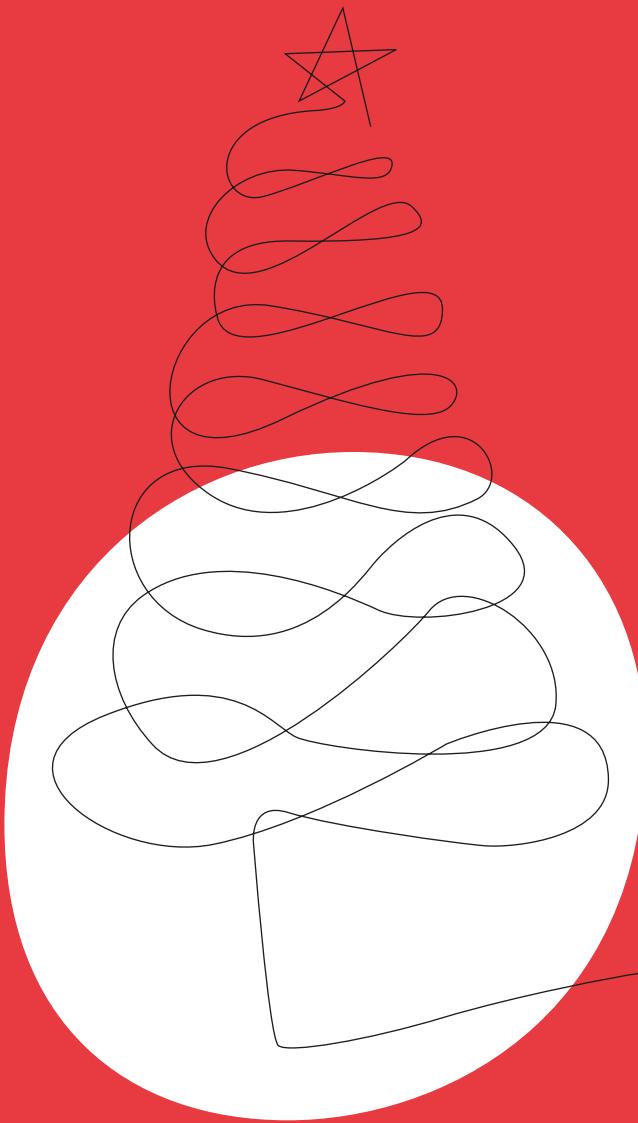
La collecte sera effectuée le jeudi 12 janvier 2023. Les sapins à emporter sont à déposer de manière bien visible au bord de la route pour 7h00 du matin, sans bloquer les trottoirs.

EN

CHRISTMAS TREE COLLECTION

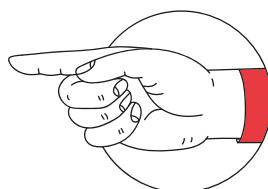
The collection of Christmas trees will be carried out by the municipality and not, as in previous years, by local associations.

The collection will take place on Thursday 12 January 2023. The Christmas trees to be taken away must be deposited in a visible place at the roadside by 7.00 am, without blocking the pavements.



Gemengerotssëtzung

Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
21.07.2022**

Anwesend / Présences :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevins, Schöffen
Guy Pettinger, Tom Matarrese, Daniel Frieden, Jean-Marie Wirth, Georges Zeimet, Daniel Falzani, Guy Erpelding, Bénédicte Janne, Conseillers, Gemeinderäte
Michel Clemen, Secrétaire communal f.f., Gemeindesekretär f.f.

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :

Ja / Oui

Nein / Non

Enthaltung / Abstention

Séance publique

1. Travaux en cours

Les détails sur les travaux en cours peuvent être consultés sur la page 49.

2. Règlement Général de Police de la commune de Steinfort - Modification

7x 4x

Le Conseil communal modifie le Règlement Général de Police de la commune de Steinfort du 20 octobre 2016.

Öffentliche Sitzung

1. Laufende Arbeiten

Details zu den laufenden Arbeiten finden Sie auf Seite 49.

2. Allgemeine Polizeiverordnung der Gemeinde Steinfort - Änderung

7x 4x

Der Gemeinderat ändert die Allgemeine Polizeiverordnung der Gemeinde Steinfort vom 20. Oktober 2016.

3. Règlement communal concernant le transport scolaire (Schoulbus)

11x

Le Conseil communal arrête le règlement communal concernant le transport scolaire.



3. Gemeindeverordnung über den Schultransport (Schoulbus)

11x

Der Gemeinderat beschließt die Gemeindeverordnung über den Schultransport.



4. Règlements temporaires de la circulation

11x

Le Conseil communal émet deux règlements temporaires portant sur la « Rue de Hagen » à Kleinbettingen (à hauteur de la maison n°28 jusqu'au croisement Rue de Hagen / Rue Cité Belle-Vue), en raison de travaux. Ce règlement d'urgence reste en vigueur jusqu'à la fin des travaux.

5. Désignation des locaux supplémentaires pour les célébrations du mariage

11x

Le Conseil communal désigne la salle au deuxième étage de la « Villa Collart » à Steinfort comme édifice communal supplémentaire pour les célébrations de mariages.

6. Convention de financement avec la Croix-Rouge Luxembourgeoise

11x

Le Conseil communal approuve la Convention de financement signée entre la Commune de Steinfort et la Croix-Rouge luxembourgeoise en date du 20 juin 2022 et portant sur la prise en charge par la Commune de Steinfort des frais de personnel relatifs à l'engagement d'un(e) éducateur/trice diplômé(e) dans la carrière CCT-SAS : C4, à raison de 10 heures par semaine et à durée indéterminée.

7. Avenant à la convention bipartite 2022 relative au service d'éducation et d'accueil

11x

Le Conseil communal approuve l'avenant à la convention bipartite 2022 relative aux services d'éducation et d'accueil pour enfants pour l'année 2022.

4. Temporäre Verkehrsordnungen

11x

Der Gemeinderat erlässt zwei temporäre Verkehrsordnungen, welche die „Rue de Hagen“ in Kleinbettingen (Höhe Haus Nr. 28 bis zur Kreuzung Rue de Hagen / Rue Cité Belle-Vue) aufgrund von Bauarbeiten betrifft. Diese Verkehrsordnungen bleiben für die Dauer der Bauarbeiten in Kraft.

5. Bezeichnung zusätzlicher Räumlichkeiten für Hochzeiten

11x

Der Gemeinderat bestimmt den Raum im zweiten Stock der „Villa Collart“ in Steinfort als zusätzlichen Raum für Eheschließungen.

6. Finanzierungsabkommen mit dem Luxemburger Roten Kreuz

11x

Der Gemeinderat genehmigt das zwischen der Gemeinde Steinfort und dem Luxemburgischen Roten Kreuz unterzeichnete Finanzierungsabkommen vom 20. Juni 2022 über die Übernahme der Personalkosten durch die Gemeinde Steinfort für die Einstellung eines/einer diplomierten Erziehers/Erzieherin in der Laufbahn CCT-SAS: C4, für 10 Stunden pro Woche und auf unbestimmte Zeit.

7. Nachtrag zur Zweiparteienvereinbarung 2022 über den Bildungs- und Betreuungsdienst

11x

Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag zur Zweiparteienvereinbarung 2022 über Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder für das Jahr 2022.

8. Titres de recette

11x

Le Conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2021 portant sur un montant de 155.389,28 € ainsi que les titres de recette de l'exercice 2022 portant sur un montant de 2.752.056,61 €

9. Décompte - terrains de beach-volley

11x

Le Conseil communal approuve le décompte relatif à la mise en place de terrains de beach-volley à Steinfort portant sur une dépense effective de 10.106,43 € TTC.

10. Répartition du supplément de congé politique - Modification

6x 5x

Le Conseil communal attribue 2 heures du supplément de congé politique à Madame Marianne Dublin-Felten.

La répartition des 9 heures supplémentaires de congé politique se présente donc comme suit:

M. Sammy Wagner	5 heures
M. Andy Gilberts	2 heures
Mme Marianne Dublin-Felten	2 heures

Total : 9 heures

8. Einnahmebelege

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmebelege des Haushaltsjahres 2021 über einen Betrag von 155.389,28 € sowie die Einnahmebelege des Haushaltsjahres 2022 über einen Betrag von 2.752.056,61 €.

9. Abrechnung - Beachvolleyballfelder

11x

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung für die Einrichtung von Beachvolleyballfeldern in Steinfort über eine effektive Ausgabe von 10.106,43 € inkl. Steuern.

10. Verteilung der zusätzlichen Freistellungsstunden für die Ausübung politischer Mandate - Änderung

6x 5x

Der Gemeinderat weist Frau Marianne Dublin-Felten 2 Stunden der zusätzlichen Freistellung zur Ausübung politischer Mandate zu.

Die Verteilung der 9 zusätzlichen Stunden politischen Urlaubs stellt sich somit wie folgt dar:

Herr Sammy Wagner	5 Stunden
Herr Andy Gilberts	2 Stunden
Frau Marianne Dublin-Felten	2 Stunden

Insgesamt : 9 Stunden

11. Adoption du Plan d'Action Communal transversal (PAC(t))

11x

Dans la lignée de la Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes dans la vie sociale, du « Pakt vum Zesummelieren », le Conseil communal adopte le Plan d'Action Communal transversal (PAC(t)), axé sur l'égalité des chances, le 3^e âge, l'intégration et la jeunesse.

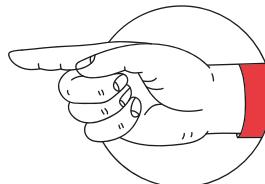
11. Verabschiedung des transversalen kommunalen Aktionsplans (PAC(t))

11x

Im Einklang mit der Europäischen Charta für Gleichstellung von Frauen und Männern im gesellschaftlichen Leben, dem „Pakt vum Zesummelieren“, verabschiedet der Gemeinderat den übergreifenden kommunalen Aktionsplan (PAC(t)) mit den Schwerpunkten Chancengleichheit, Senioren, Integration und Jugend.

Gemengerotssëtzung

Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
29.09.2022**

Anwesend / Présences :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevins, Schöffen
Guy Pettinger, Dan Frieden, Georges Zeimet, Daniel Falzani,
Guy Erpelding, Bénédicte Janne, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Entschuldigt / Excusé :

Tom Matarrese, Jean-Marie Wirth Conseillers, Gemeinderäte

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :

Ja / Oui Nein / Non Enthaltung / Abstention

Séance publique

1. Travaux en cours

Les détails sur les travaux en cours peuvent être consultés sur la page 50.

2. Organisation scolaire définitive de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2022/2023

9x

Le Conseil communal décide d'arrêter définitivement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Steinfort pour l'année scolaire 2022/2023, les actions dans le cadre du PDS, le plan d'encadrement périscolaire, les activités pédagogiques ainsi que les plans de surveillance.

Öffentliche Sitzung

1. Laufende Arbeiten

Details zu den laufenden Arbeiten finden Sie auf Seite 50.

2. Endgültige Schulorganisation der Grundschulbildung für das Schuljahr 2022/2023

9x

Der Gemeinderat heißt die Schulorganisation des Grundschulunterrichts der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2022/2023, die Maßnahmen im Rahmen des PDS, den außerschulischen Betreuungsplan, die pädagogischen Aktivitäten sowie die Monitoring Konzepte gut.

3. Règlement Général de Police de la commune de Steinfort - Modification

7x 2x



Le Conseil communal modifie le Règlement Général de Police de la commune de Steinfort du 20 octobre 2016.

4.a Devis - Coordination administrative - Acquisition de déchiqueteuses

9x

Le Conseil communal approuve le devis relatif à l'acquisition de destructeurs de documents d'un montant de 6.528,60 € TTC.

4.b Devis - Places publiques - Aménagement d'une zone pour chiens

9x

Le Conseil communal approuve le devis relatif à l'aménagement d'une zone pour chiens «Muppewiss» d'un montant de 24.979,50 € TTC.

5. Titres de recette

9x

Le Conseil communal approuve les titres de recette de l'exercice 2022 portant sur un montant de 3.428.797,13 €.

6. Arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 2020 de l'Office Social Régional de Steinfort

9x

Le Conseil communal arrête provisoirement le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2020 de l'Office Régional de Steinfort.

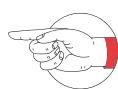
7.a Tableau des modifications budgétaires au service ordinaire de l'exercice 2022

9x

Le Conseil communal approuve le tableau des modifications budgétaires portant sur le service ordinaire de l'exercice 2021, pour y rester partie intégrante et renseignant sur un total des recettes nouvelles / recettes en plus / dépenses en moins de 161.172,18 € et un total des dépenses nouvelles / dépenses en plus / recettes en moins de 294.876,33 €.

3. Allgemeine Polizeiverordnung der Gemeinde Steinfort - Änderung

7x 2x



Der Gemeinderat ändert die Allgemeine Polizeiverordnung der Gemeinde Steinfort vom 20. Oktober 2016.

4.a Kostenvoranschlag - Administrative Koordination - Erwerb von Schreddermaschinen

9x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den Erwerb von Aktenvernichtern in Höhe von 6.528,60 € inkl. Steuern.

4.b Kostenvoranschlag - Öffentliche Plätze - Einrichtung einer Hundezone

9x

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Einrichtung einer Hundezone "Muppewiss" in Höhe von 24.979,50 € inkl. Steuern.

5. Einnahmebelege

9x

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmebelege des Haushaltsjahrs 2022 über einen Betrag von 3.428.797,13 €.

6. Vorläufige Feststellung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 2020 des Regionalen Sozialamtes Steinfort

9x

Der Gemeinderat hält die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 2020 des regionalen Sozialamt Steinforts vorläufig fest.

7.a Tabelle der Haushaltsänderungen im ordentlichen Dienst für das Haushaltjahr 2022

9x

Der Gemeinderat genehmigt die Tabelle der Haushaltsänderungen für den ordentlichen Dienst des Haushaltjahrs 2021 als integralen Bestandteil und gibt Auskunft über eine Summe der neuen Einnahmen / Mehreinnahmen / Minderausgaben von 161.172,18 € und eine Summe der neuen Ausgaben / Mehrausgaben / Mindereinnahmen von 294.876,33 €.

7.b.1 Crédits spéciaux et supplémentaires au service extraordinaire de l'exercice 2022

9x

La recette communale ayant reçu des paiements imprévus relatifs au service extraordinaire de l'exercice 2022 dont le montant prévu était inférieur au montant payé, le Conseil communal sollicite le crédit supplémentaire et les crédits spéciaux suivants :

Recette	Service technique – Taxes liées au financement des équipements collectifs	Crédit supplémentaire	101.000,00 €
Einnahme	Technischer Dienst - Steuern im Zusammenhang mit der Finanzierung von Gemeinschaftseinrichtungen	Zusatzkredit	
Recette	Propriétés communales – Ventes de terrains	Crédit spécial	247.850,00 €
Einnahme	Gemeindeeigentum - Grundstücksverkäufe	Sonderkredit	
Recette	Maison pour jeunes – Subside – Mise en état des infrastructures	Crédit spécial	25.784,67 €
Einnahme	Jugendhaus - Zuschuss - Instandsetzung der Infrastruktur	Sonderkredit	
Recette	Logements – Subvention – Rénovation maison (34, Cité de l'Usine)	Crédit spécial	8.193,36 €
Einnahme	Wohnen - Zuschuss - Hausrenovierung (34, Cité de l'Usine)	Sonderkredit	
Recette	Loisirs – Subside – Aménagement d'un nouveau parc accrobranche	Crédit spécial	13.302,50 €
Einnahme	Freizeit - Zuschuss - Einrichtung eines neuen Hochseilgartens	Sonderkredit	

7.b.2. Crédit spécial - Terrains - Aménagement et agencements de terrains

9x

Dans le cadre de l'approbation d'une Convention concernant une servitude de canalisation dont la dépense n'a pas été prévue au budget initial, le Conseil communal sollicite un crédit spécial de 15.000,00 € à inscrire à l'article « Terrains – Aménagement et agencement de terrains (Indemnités de servitudes) » du service extraordinaire de l'exercice 2022.

7.b.3 Crédit supplémentaire – Protection de la nature - Acquisition de terrains

9x

Dans le cadre de l'approbation de plusieurs compromis de vente relatifs à l'acquisition par la Commune de fonds boisés à Hagen non prévue au budget initial, le Conseil communal sollicite un crédit supplémentaire de 14.000,00€ à inscrire à l'article « Protection de la nature – Acquisition de terrains » du service extraordinaire de l'exercice 2022.

7.b.1 Sonder- und Zusatzkredite für den außerordentlichen Dienst im Haushaltsjahr 2022

9x

Wegen unvorhergesehene Zahlungen bei der Gemeindeeinnahme im Zusammenhang mit dem außerordentlichen Dienst des Haushaltjahres 2022, bei denen der vorgesehene Betrag niedriger war als der gezahlte Betrag, beantragt der Gemeinderat den folgenden zusätzlichen Kredit und die folgenden Sonderkredite:

Recette	Service technique – Taxes liées au financement des équipements collectifs	Crédit supplémentaire	101.000,00 €
Einnahme	Technischer Dienst - Steuern im Zusammenhang mit der Finanzierung von Gemeinschaftseinrichtungen	Zusatzkredit	
Recette	Propriétés communales – Ventes de terrains	Crédit spécial	247.850,00 €
Einnahme	Gemeindeeigentum - Grundstücksverkäufe	Sonderkredit	
Recette	Maison pour jeunes – Subside – Mise en état des infrastructures	Crédit spécial	25.784,67 €
Einnahme	Jugendhaus - Zuschuss - Instandsetzung der Infrastruktur	Sonderkredit	
Recette	Logements – Subvention – Rénovation maison (34, Cité de l'Usine)	Crédit spécial	8.193,36 €
Einnahme	Wohnen - Zuschuss - Hausrenovierung (34, Cité de l'Usine)	Sonderkredit	
Recette	Loisirs – Subside – Aménagement d'un nouveau parc accrobranche	Crédit spécial	13.302,50 €
Einnahme	Freizeit - Zuschuss - Einrichtung eines neuen Hochseilgartens	Sonderkredit	

7.b.2 Sonderkredit - Grundstücke - Einrichtung und Ausstattung von Grundstücken

9x

Im Rahmen der Zustimmung einer Vereinbarung über eine Kanaldienstbarkeit, deren Ausgabe nicht im ursprünglichen Haushalt enthalten war, beantragt der Gemeinderat einen Sonderkredit in Höhe von 15.000,00 €, der in den Artikel "Grundstücke - Einrichtung und Ausstattung von Grundstücken (Dienstbarkeitsentschädigungen)" des außerordentlichen Dienstes für das Haushaltsjahr 2022 einzusetzen ist.

7.b.3 Zusatzkredit - Naturschutz - Landerwerb

9x

Im Rahmen der Zustimmung mehrerer Verkaufsvorverträge im Zusammenhang mit dem Erwerb durch die Gemeinde von Waldgrundstücken in Hagen, die im ursprünglichen Haushalt nicht vorgesehen waren, beantragt der Gemeinderat einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 14.000,00 €, der in den Artikel "Naturschutz - Erwerb von Grundstücken" des außerordentlichen Dienstes für das Haushaltsjahr 2022 einzusetzen ist.

7.b.4 Crédit supplémentaire - Centre culturel - Études relatives à la construction d'un nouveau centre culturel

6x 3x

Dans le cadre de la construction d'un nouveau centre culturel dont le devis s'élevait à sa signature à 14.754.411,11 € TTC, le Conseil communal, afin de parer aux dépenses imprévues au budget initial de l'exercice 2022, décide :

- de solliciter un crédit supplémentaire de 400.000 € pour l'article « Centre culturel - Études relatives à la construction d'un nouveau centre culturel »,
- de réduire le crédit d'un montant de 400.000 € de l'article « Centre culturel - Construction d'un nouveau centre culturel » du budget extraordinaire de 2022.

8. Convention relative à un droit de servitude

9x

Dans le cadre de travaux réalisés pour l'évacuation des eaux superficielles au lieu-dit « Kräizdréisch » à Hagen, il y a lieu de procéder à la constitution de servitudes pour la pose et présence de conduites d'eau. Le Conseil communal approuve la Convention concernant une servitude de canalisation.

9.a Compromis - Fonds boisés à Hagen

9x

Dans le cadre de son engagement dans la protection de la nature par le biais d'acquisition de fonds forestiers sis sur le territoire de la commune de Steinfort, le Conseil communal approuve le compromis de vente portant sur l'acquisition de fonds boisés sis à Hagen suivants :

Commune de Steinfort, section B de Hagen:

- Numéro cadastral 1923/2498,
lieu-dit « hanner Faascht », bois, contenant 45ca
- Numéro cadastral 1924/1367,
lieu-dit « hanner Faascht », bois, contenant 6a10ca
- Numéro cadastral 1948,
lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 6a70ca
- Numéro cadastral 1949,
lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 7a60ca
- Numéro cadastral 1960,
lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 22a50ca
- Numéro cadastral 1961,
lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 6a00ca
- Numéro cadastral 1974,
lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 3a60ca
- Numéro cadastral 1974/2,
lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 6a40ca

7.b.4 Zusatzkredit - Kulturzentrum - Studien für den Bau eines neuen Kulturzentrums

6x 3x

Im Rahmen des Baus eines neuen Kulturzentrums, dessen Kostenvoranschlag sich bei seiner Unterzeichnung auf 14.754.411,11 € inkl. MwSt. belief, beschließt der Gemeinderat, um unvorhergesehene Ausgaben im ursprünglichen Haushalt für das Jahr 2022 zu decken:

- einen Zusatzkredit in Höhe von 400.000 € für den Artikel "Kulturzentrum - Studien im Zusammenhang mit dem Bau eines neuen Kulturzentrums" zu beantragen,
- die Mittel in Höhe von 400.000 € für den Artikel "Kulturzentrum - Bau eines neuen Kulturzentrums" im außerordentlichen Haushalt 2022 zu kürzen.

8. Vereinbarung über ein Servitutsrecht

9x

Im Rahmen von Arbeiten zur Ableitung von Oberflächenwasser im Ort genannt "Kräizdréisch" in Hagen müssen Dienstbarkeiten für die Verlegung und Anwesenheit von Wasserleitungen eingerichtet werden. Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung über die Dienstbarkeit einer Wasserleitung.

9.a Verkaufsvorvertrag - Waldgrundstücke in Hagen

9x

Im Rahmen seiner Verpflichtung für den Naturschutz durch den Erwerb von Waldgrundstücken auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort, genehmigt der Gemeinderat den Verkaufsvorvertrag von folgenden Waldgrundstücken in Hagen:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt B von Hagen :

- Katasternummer 1923/2498, Ort genannt "hanner Faascht", Waldstück, mit einem Ausmass von 45 Qm
- Katasternummer 1924/1367, Ort genannt "hanner Faascht", Waldstück, mit einem Ausmass von 6 Ar 10 Qm
- Katasternummer 1948, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 6 Ar 70 Qm
- Katasternummer 1949, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 7 Ar 60 Qm
- Katasternummer 1960, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 22 Ar 50 Qm
- Katasternummer 1961, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 6 Ar
- Katasternummer 1974, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 3 Ar 60 Qm
- Katasternummer 1974/2, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 6 Ar 40 Qm

- Numéro cadastral 1975/2,
lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 7a60ca
- Numéro cadastral 2036,
lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 19a00ca

Surface totale :
85a95ca au prix de vente convenu de 25.785,00 €.

9.b Compromis - Fonds boisés à Hagen

9x

Dans le cadre de son engagement dans la protection de la nature par le biais d'acquisition de fonds forestiers sis sur le territoire de la commune de Steinfort, le Conseil communal approuve le compromis de vente portant sur l'acquisition de fonds boisés sis à Hagen suivants :

Commune de Steinfort, section B de Hagen:

- Numéro cadastral 1976, lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 17a20ca
- Numéro cadastral 1999, lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 17a20ca
- Numéro cadastral 2001, lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 10a80ca
- Numéro cadastral 2002, lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 7a30ca
- Numéro cadastral 2002/2, lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 7a30ca

Surface totale:
59a80ca au prix de vente convenu de 17.940,00 €.

9.c Compromis - Fonds boisés à Hagen

9x

Dans le cadre de son engagement dans la protection de la nature par le biais d'acquisition de fonds forestiers sis sur le territoire de la commune de Steinfort, le Conseil communal approuve le compromis de vente de fonds boisés sis à Hagen suivants:

Commune de Steinfort, section B de Hagen:

- Numéro cadastral 2011, lieu-dit « lerwenhecken », bois, contenant 20a80ca, au prix de vente convenu de 6.240,00 €.

10.a Acte de vente - 1075/4407

9x

Le Conseil communal approuve l'acte de vente portant sur la vente des fonds sis à Steinfort, section A de Steinfort, lieu-dit « Cité Rosenberg », numéro cadastral 1075/4407, ayant une contenance de 0,1 are, au prix de 7 Euros.

- Katasternummer 1975/2, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 7 Ar 60 Qm
- Katasternummer 2036, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 19 Ar

Gesamtfläche :
85 Ar 95 Qm zum vereinbarten Verkaufspreis von 25.785,00 €.

9.b Verkaufsvorvertrag - Bewaldete Grundstücke in Hagen

9x

Im Rahmen seiner Verpflichtung für den Naturschutz durch den Erwerb von Waldgrundstücken auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort genehmigt der Gemeinderat den Verkaufsvorvertrag von folgenden Waldgrundstücken in Hagen:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt B von Hagen:

- Katastralnummer 1976, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 17 Ar 20 Qm
- Katasternummer 1999, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 17 Ar 20 Qm
- Katastralnummer 2001, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 10 Ar 80 Qm
- Katastralnummer 2002, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 7 Ar 30 Qm
- Katastralnummer 2002/2, Ort genannt "lerwenhecken", Waldstück, mit einem Ausmass von 7 Ar 30 Qm

Gesamtfläche:
59 Ar 80 Qm zum vereinbarten Verkaufspreis von 17.940,00 €.

9.c Verkaufsvorvertrag - Waldgrundstücke in Hagen

9x

Im Rahmen seiner Verpflichtung für den Naturschutz durch den Erwerb von Waldgrundstücken auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort, genehmigt der Gemeinderat den Verkaufsvorvertrag von folgenden Waldgrundstücken in Hagen:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt B von Hagen:

- Katasternummer 2011, Ort genannt „lerwenhecken“, Waldstück, mit einem Ausmass von 20 Ar 80 Qm, zum vereinbarten Verkaufspreis von 6.240,00 €.

10.a Kaufvertrag - 1075/4407

9x

Der Gemeinderat genehmigt die Kaufvertrag von Grundstücken in Steinfort, Abschnitt A von Steinfort, Ortsteil "Cité Rosenberg", Katasternummer 1075/4407, mit einem Ausmass von 0,1 Ar zum Preis von 7 Euro.

10.b Acte de vente -701/5902

7x 2x

Le Conseil communal approuve l'acte de vente portant sur la vente de fonds suivants :

Commune de Steinfort – Section B de Hagen

- numéro cadastral 701/5902, lieu-dit « Rue Neuve » à Hagen, place, contenant 2 ares et 29 ca, au prix de 229.000,00 €.

10.c Cession gratuite -309/724, 309/725, 309/726

9x

Le Conseil communal approuve l'acte de cession gratuite portant sur la cession gratuite à la Commune des fonds suivants :

Commune de Steinfort, section D de Grass

- Numéro cadastral 309/724, lieu-dit « Rue de Kleinbettingen », place, contenant 0,04 are ;
- Numéro cadastral 309/725, lieu-dit « Rue de Kleinbettingen », place, contenant 0,02 are ;
- Numéro cadastral 309/726, lieu-dit « Rue de Kleinbettingen », place voirie, contenant 1,76 are,
afin qu'ils soient intégrés dans le domaine public.

10.d Cession gratuite – 319/541

9x

Le Conseil communal approuve l'acte de cession gratuite portant sur la cession gratuite à la Commune des fonds suivants :

Commune de Steinfort, section D de Grass

- Numéro cadastral 319/541, lieu-dit « Rue des Champs », place, contenant 0,37 are, afin qu'ils soient intégrés dans le domaine public.

11.a Droit de préemption – « Um Hiwwel » (691/4191) à Steinfort

9x

Le Conseil communal renonce à son droit de préemption grevant les fonds suivants :

Commune de Steinfort, section A de Steinfort

numéro cadastral 691/4191, lieu-dit « Um Hiwwel », place, contenant 8a18ca.

10.b Kaufvertrag -701/5902

6x 3x

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag betreffend den Verkauf von folgenden Fonds:

Gemeinde Steinfort - Abschnitt B von Hagen

- Katasternummer 701/5902, Ortsteil "Rue Neuve" in Hagen, Platz, mit einem Ausmass von 2 Ar 29 Qm, zum Preis von 229.000,00 €.

10.c Unentgeltliche Abtretungsurkunde -309/724, 309/725, 309/726

9x

Der Gemeinderat genehmigt die unentgeltliche Abtretungsurkunde die die kostenlose Abtretung der folgenden Fonds an die Gemeinde betrifft:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt D von Grass

- Katasternummer 309/724, Ort "Rue de Kleinbettingen", Platz, mit einem Ausmass von 0,04 Ar;
- Katasternummer 309/725, Ort "Rue de Kleinbettingen", Platz, mit einem Ausmass von 0,02 Ar;
- Katasternummer 309/726, Ort "Rue de Kleinbettingen", Straßenplatz, mit einem Ausmass von 1,76 Ar,
so dass sie in den öffentlichen Bereich integriert werden.

10.d Unentgeltliche Abtretungsurkunde - 319/541

9x

Der Gemeinderat genehmigt die unentgeltliche Abtretungsurkunde der kostenlosen Abtretung der folgenden Fonds an die Gemeinde:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt D von Grass

- Katastralnummer 319/541, Ort "Rue des Champs", Platz, mit einem Ausmass von 0,37 Ar, so dass sie in den öffentlichen Bereich integriert werden.

11.a Vorkaufsrecht - "Um Hiwwel" (691/4191) in Steinfort

9x

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht, das auf den folgenden Grundstücken lastet:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt A von Steinfort

Katasternummer 691/4191, Ort "Um Hiwwel", Platz, mit einem Ausmass von 8 Ar 18 Qm.

11.b Droit de préemption - « Um Hiwwel » (691/4192 et 691/4193) à Steinfort

9x

Le Conseil communal renonce à son droit de préemption grevant les fonds suivants :

Commune de Steinfort, section A de Steinfort

- numéro cadastral 691/4192, lieu-dit « Um Hiwwel », place, contenant 10 ares et 80 centiares
- numéro cadastral 691/4193, lieu-dit « Um Hiwwel », place, contenant 9 ares et 98 centiares.

12. Dénomination des nouvelles rues créées dans le cadre de la viabilisation du PAP « Hanner dem Huewerbësch » à Kleinbettingen

9x

Dans le cadre de l'adoption du Projet d'Aménagement Particulier « Hanner dem Huewerbësch » portant sur des fonds sis à Kleinbettingen, le Conseil communal dénomme les nouvelles rues aménagées comme suit :

- « Hannert dem Huewerbësch »,
- « rue Yvonne Useldinger-Hostert ».

13. Crédit d'un poste de salarié à tâche intellectuelle pour les besoins de l'administration communale

9x

Afin de parer à la charge de travail devenue trop importante au secrétariat communal en ce qui concerne les tâches secondaires et avec l'intention de permettre aux personnes inscrites auprès de l'Administration de l'Emploi de postuler auprès d'une commune, le Conseil communal décide :

- de créer un poste de salarié à tâche intellectuelle pour les besoins de l'administration communale à raison de 100% et pour une durée indéterminée,
- de fixer la rémunération du salarié en exécution du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2022 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux et l'agent à recruter sera classé dans le groupe d'indemnité C1 sous-groupe administratif.

11.b Vorkaufsrecht - "Um Hiwwel" (691/4192 und 691/4193) in Steinfort

9x

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht, das auf folgenden Grundstücken lastet:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt A von Steinfort

- Katasternummer 691/4192, Ort "Um Hiwwel", Platz, mit einem Ausmass von 10 Ar 80 Qm
- Katasternummer 691/4193, Ort "Um Hiwwel", Platz, mit einem Ausmass von 9 Ar 98 Qm.

12. Benennung der neuen Straßen, die im Rahmen der Erschließung des PAP "Hanner dem Huewerbësch" in Kleinbettingen geschaffen wurden

9x

Im Rahmen der Verabschiedung des Projet d'Aménagement Particulier "Hanner dem Huewerbësch", das sich auf Grundstücke in Kleinbettingen bezieht, benennt der Gemeinderat die neu angelegten Straßen wie folgt:

- "Hannert dem Huewerbësch",
- "Rue Yvonne Useldinger-Hostert".

13. Schaffung eines Postens als Beschäftigter mit intellektuellen Tätigkeiten für die Bedürfnisse der Gemeindeverwaltung

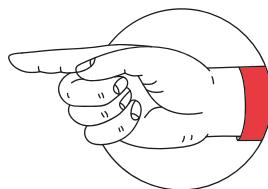
9x

Um der zu groß gewordenen Arbeitslast im Gemeinde-sekretariat in Bezug auf sekundäre Aufgaben entgegenzuwirken und mit der Absicht, den bei der Arbeitsverwaltung registrierten Personen die Möglichkeit zu geben, sich bei einer Gemeinde zu bewerben, beschließt der Gemeinderat:

- einen Posten als Beschäftigter mit intellektuellen Tätigkeiten für die Bedürfnisse der Gemeindeverwaltung mit einem Pensum von 100% und auf unbestimmte Zeit zu schaffen,
- die Vergütung des Arbeitnehmers in Ausführung der geänderten Großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2022 zur Festlegung des Systems und der Vergütungen der Gemeindeangestellten, festzulegen und der einzustellende Bedienstete in die Vergütungsgruppe C1 Untergruppe Verwaltung, einzustufen.

Gemengerotssëtzung

Séance du conseil communal



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
27.10.2022**

Anwesend / Présences :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Andy Gilberts, Marianne Dublin-Felten, Échevins, Schöffen
Guy Pettinger, Tom Matarrese, Dan Frieden, Georges Zeimet, Daniel Falzani,
Guy Erpelding, Bénédicte Janne, Conseillers, Gemeinderäte
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :

Ja / Oui Nein / Non Enthaltung / Abstention

Séance publique

1. Travaux en cours

Les détails sur les travaux en cours peuvent être consultés sur la page 51.

2. Rôle supplémentaire de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2022

10x

Le Conseil communal approuve le rôle supplémentaire de la taxe sur les chiens de l'exercice 2022 d'un montant total de 750 €.

Öffentliche Sitzung

1. Laufende Arbeiten

Details zu den laufenden Arbeiten finden Sie auf Seite 51.

2. Zusätzliche Rolle der Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2022

10x

Der Gemeinderat genehmigt die erstellte Nachtragsliste der Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von insgesamt 750 €.

3.a Droit de préemption - fonds sis au lieu-dit « Hanner dem Huewerbësch » à Steinfort

10x

Le Conseil communal renonce à son droit de préemption grevant les fonds suivants:

Commune de Steinfort, section A de Steinfort

- 1) numéro cadastral 870/4409, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 3,83 ares
- 2) numéro cadastral 870/4410, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 2,82 ares
- 3) numéro cadastral 870/4411, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 3,11 ares
- 4) numéro cadastral 870/4414, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 3,20 ares
- 5) numéro cadastral 870/4415, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 3,19 ares
- 6) numéro cadastral 870/4421, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 3,04 ares
- 7) numéro cadastral 870/4422, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 2,95 ares
- 8) numéro cadastral 870/4426, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 4,68 ares
- 9) numéro cadastral 870/4430, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 3,06 ares
- 10) numéro cadastral 870/4435, « Hanner dem Huewerbësch », place, contenant 4,58 ares.

3.b Droit de préemption - fonds sis au lieu-dit « Rue de Koerich » à Steinfort

10x

Le Conseil communal renonce à son droit de préemption grevant les fonds suivants :

Commune de Steinfort, section A de Steinfort

- numéro cadastral 586/3864, « Rue de Koerich », place (occupée), bâtiment industriel ou artisanal, contenant 8,33 ares.

4. Création de deux postes de salarié à tâche intellectuelle pour les besoins de la Maison Relais

10x

Dans le cadre du renforcement de l'équipe du personnel d'encadrement à la Maison Relais, le Conseil communal décide :

- de créer deux postes de salarié à tâche intellectuelle pour les besoins de la Maison Relais à raison de 100% et pour une durée indéterminée,

3.a Vorkaufsrecht - Grundstück in "Hanner dem Huewerbësch" in Steinfort

10x

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht, das auf den folgenden Grundstücken lastet:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt A von Steinfort

- 1) Katasternummer 870/4409, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 3,83 Ar
- 2) Katasternummer 870/4410, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 2,82 Ar
- 3) Katasternummer 870/4411, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 3,11 Ar
- 4) Katasternummer 870/4414, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 3,20 Ar
- 5) Katasternummer 870/4415, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 3,19 Ar
- 6) Katasternummer 870/4421, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 3,04 Ar
- 7) Katasternummer 870/4422, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 2,95 Ar
- 8) Katasternummer 870/4426, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 4,68 Ar
- 9) Katasternummer 870/4430, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 3,06 Ar
- 10) Katasternummer 870/4435, "Hanner dem Huewerbësch", Platz, mit einem Ausmass von 4,58 Ar

3.b Vorkaufsrecht - Grundstück gelegen am Ort genannt "Rue de Koerich" in Steinfort

10x

Der Gemeinderat verzichtet auf sein Vorkaufsrecht, das auf den folgenden Grundstücken lastet:

Gemeinde Steinfort, Abschnitt A von Steinfort

- Katasternummer 586/3864, "Rue de Koerich", Platz (besetzt), Industrie- oder Handwerksgebäude, mit einem Ausmass von 8,33 Ar.

4. Schaffung von zwei Posten als Beschäftigter mit intellektuellen Tätigkeiten für den Bedarf der Maison Relais

10x

Im Rahmen der Verstärkung des Teams des Betreuungspersonals in der Maison Relais beschließt der Gemeinderat:

- zwei Postens als Beschäftigter mit intellektuellen Tätigkeiten für die Bedürfnisse der Maison Relais zu 100 % und auf unbefristete Dauer zu schaffen,

- de fixer la rémunération des salariés en exécution du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2022 déterminant le régime et les indemnités des employés communaux et les agents à recruter seront classés dans le groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social.

5. Avenant à la Convention initiale relative au Pacte Logement 2.0

10x 

Le Conseil communal approuve l'avenant à la Convention initiale Pacte Logement 2.0 signée entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la Commune de Steinfort, consistant à proroger la durée de la Convention initiale de douze mois.

6. Acceptation de la Convention collective de Travail des Salariés des Communes du Sud

10x 

Le Conseil communal accepte le nouveau texte de la convention collective de Travail des Salariés des Communes du Sud pour une durée de validité du 1^{er} janvier 2022 jusqu'au 31 décembre 2024.

7. Confirmation du règlement temporaire d'urgence de la circulation émis par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 20 octobre 2022 et portant sur la « rue de Hagen » à Kleinbettingen

10x 

Le Conseil communal confirme le règlement temporaire d'urgence de la circulation émis par le collège des bourgmestre et échevins portant sur la mise en place de feux tricolores dans la « rue de Hagen » à Kleinbettingen, à hauteur de la maison N°36 Rue de Hagen jusqu'à la maison N°1 Rue Principale, pendant la durée des travaux allant du 21 octobre au 2 décembre 2022.

- die Vergütung der Beschäftigten in Ausführung der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2022 zur Festlegung des Systems und der Vergütungen der Gemeindeangestellten festzulegen und die einzustellenden Beschäftigten werden in die Vergütungsgruppe B1 Untergruppe Erziehung und psychosoziale Betreuung eingestuft.

5. Nachtrag zur ursprünglichen Vereinbarung über den Pacte Logement 2.0

10x 

Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag, die Laufzeit der ursprünglichen Vereinbarung um zwölf Monate zu verlängern, zur ursprünglichen Vereinbarung Pacte Logement 2.0, der zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg und der Gemeinde Steinfort unterzeichnet wurde.

6. Annahme des Kollektivvertrags für die Angestellten der Südgemeinden

10x 

Der Gemeinderat nimmt den neuen Text des Kollektivvertrags für die Angestellten der Südgemeinden an, mit Gültigkeitsdauer vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2024.

7. Bestätigung des Kollegium der Bürgermeister und Schöffen in seiner Sitzung vom 20. Oktober 2022 erlassenen temporären Verkehrsordnung für die "Rue de Hagen" in Kleinbettingen

10x 

Der Gemeinderat bestätigt die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium erlassene temporäre Verkehrsordnung über die Einrichtung einer Ampel in der "Rue de Hagen" in Kleinbettingen, auf Höhe des Hauses Nr. 36 Rue de Hagen bis zum Haus Nr. 1 Rue Principale, während den Bauarbeiten vom 21. Oktober bis zum 2. Dezember 2022.

Travaux en cours

Laufende Arbeiten

21.07.2022



Construction piscine (phase 1) à Steinfort
Travaux ferraillage et bétonnage (voiles et dalles)



Rue Gässel, Rue Foullert, Rue de la Montagne à Kleinbettingen
Achèvement travaux



Cité Herrenfeld
Travaux de réseaux Rue des Carrières



Rue de Hagen à Kleinbettingen
Chantiers en cours



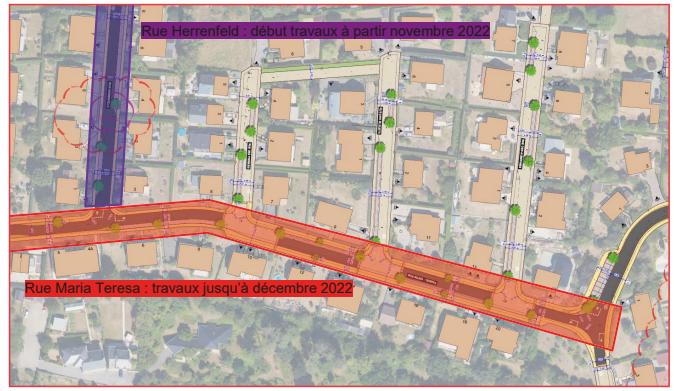
29.09.2022



Construction piscine (phase 1) à Steinfort
Travaux ferraillage et bétonnage des derniers voiles



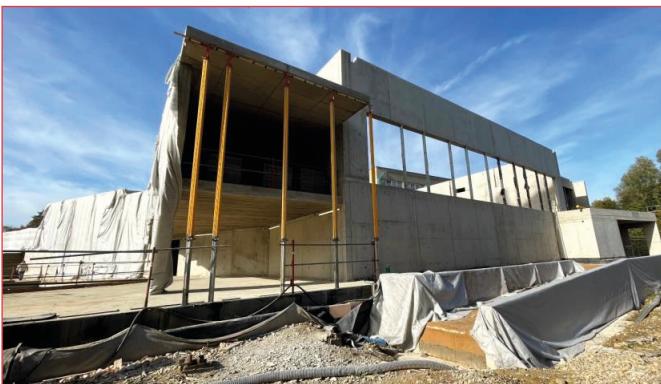
Cité Herrenfeld à Steinfort
Travaux de réseaux Rue Maria Teresa



Rue de Hagen à Kleinbettingen
Travaux réseaux, aménagement coffre chaussée, aménagement trottoir et parking



27.10.2022



Construction piscine (phase 1) à Steinfort
Gros-œuvre achevé



Cité Herrenfeld à Steinfort
Travaux de réseaux Rue Maria Teresa



Rue de Hagen à Kleinbettingen
Aménagement trottoir et parking



steinfort.lu
#mirsistengefort

Commune de Steinfort
4, rue Square Patton
L-8483 Steinfort

ISSN 2354-4805



Commune de
Steinfort